

**Nam m« b¶n s­ thÝch ca m©u ni phËt**

# Gi¸o héi phËt gi¸o viÖt nam

# H¸n dÞch: Cưu Ma La Thập - Kumarajiva (344 - 413)

# Kinh

# diÖu ph¸p liªn hoa

# Quyển 1

# Kinh

# diÖu ph¸p liªn hoa

## **PhÇn nghi lÔ:**

**( mäi ng­êi ®Òu tÒ chØnh y phôc ®øng ch¾p tay ®äc )**

**Chñ lÔ s­íng:**

**- Ai nÊy cung kÝnh: Dèc lßng kÝnh l¹y PhËt, Ph¸p, T¨ng, th­êng ë kh¾p m­êi ph­¬ng. ( 3 lÔ ) o o o**

***( §Òu quú ®äc )***

### **NguyÖn ®em lßng thµnh kÝnh,**

### **Göi theo ®¸m m©y h­¬ng,**

**Ph¶ng phÊt kh¾p m­êi ph­¬ng,**

### **Cóng dµng ng«i Tam B¶o.**

**ThÒ trän ®êi gi÷ ®¹o,**

**Theo tù tÝnh lµm lµnh,**

**Cïng ph¸p giíi chóng sinh,**

**CÇu PhËt tõ gia hé,**

**T©m Bå §Ò kiªn cè,**

**Xa bÓ khæ s«ng mª,**

**Chãng quay vÒ bê gi¸c . o o o**

**- Cóng dµng ®o¹n: Dèc lßng kÝnh l¹y PhËt, Ph¸p, T¨ng th­êng ë kh¾p m­êi ph­¬ng . ( 1 lÔ ) o o o**

**( Mäi ng­êi ®Òu ®øng ®äc )**

**§Êng ph¸p v­¬ng v« th­îng,**

**Ba câi ch¼ng ai b»ng,**

**ThÇy d¹y kh¾p trêi ng­êi,**

**Cha lµnh chung bèn loµi,**

**Quy y trän mét niÖm,**

**Døt s¹ch nghiÖp ba kú,**

**X­ng d­¬ng cïng t¸n th¸n,**

**øc kiÕp kh«ng cïng tËn.**

**\*\*\***

##### **PhËt, chóng sinh tÝnh th­êng rçng lÆng,**

**§¹o c¶m th«ng kh«ng thÓ nghÜ bµn,**

**L­íi §Õ ch©u vÝ ®¹o trµng,**

**M­êi ph­¬ng PhËt b¶o hµo quang**

**s¸ng ngêi,**

**Tr­íc ch­ PhËt th©n con ¶nh hiÖn ,**

**D­íi ch©n Ngµi ®Ønh lÔ quy-y.**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Y ph¸p tÝnh ®é, v« t­íng v« vi, Thanh tÞnh ph¸p th©n Tú-L« Gi¸-Na PhËt. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Y thô dông ®é, v« lËu tù-tha viªn m·n b¸o th©n L«-X¸-Na PhËt. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Y biÕn ho¸ ®é, øng hiÖn thËp ph­¬ng, thiªn b¸ch øc ho¸ th©n ThÝch Ca M©u-Ni PhËt. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, San ®Þnh nh©n- qu¶, cïng cøu TÝnh, T­íng, nhÊt thiÕt ch­ Kinh t¹ng Tu-§a-La. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Thuú ph¹m tø nghi nghiªm chÕ Tam nghiÖp, nhÊt thiÕt ch­ LuËt t¹ng Tú-Ny-Da. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Nghiªn ch©n h¹ch ngôy, hiÓn chÝnh tåi tµ, nhÊt thiÕt ch­ LuËn t¹ng A-Tú-§µm. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, TÝnh, T­íng bÊt nhÞ, minh hîp v«-vi, nhÊt thiÕt tèi th­îng T¨ng-giµ-Gia chóng. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝng lÔ, ThËp ®Þa, Tam hiÒn, Ngò qu¶, Tø h­íng, nhÊt thiÕt xuÊt thÕ T¨ng-giµ-Gia chóng. *( 1 lÔ )* o**

**- Dèc lßng kÝnh lÔ, Tû-khiªu, ngò chóng hoµ-hîp v« tr¸nh, nhÊt thiÕt trô- tr× T¨ng-giµ-Gia chóng. *( 1 lÔ )* o**

**- Con nay xin v× Bèn ©n, Ba câi ph¸p-giíi chóng sinh, nguyÖn cho Tam ch­íng tiªu trõ, dèc lßng s¸m hèi. o o o**

**§Ö tö chóng con... xin chÝ thµnh s¸m hèi:**

**o**

**x­a kia g©y nªn bao ¸c nghiÖp,**

**§Òu v× v« thØ tham, s©n, si,**

**Bëi th©n, miÖng, ý ph¸t sinh ra,**

**HÕt th¶y tõ nay xin s¸m hèi.**

**Bao nghiÖp ch­íng g©y nªn nh­ thÕ,**

**§Òu tiªu tan mét chót kh«ng cßn.**

**NiÖm niÖm cïng kh¾p trong câi ph¸p,**

**§é chóng sinh chøng ng«i BÊt tho¸i.**

**o o o**

**- S¸m hèi ®o¹n: dèc lßng kÝnh l¹y PhËt, Ph¸p, T¨ng th­êng ë kh¾p m­êi ph­¬ng.  *( 1 lÔ )* o o o**

***( §Òu ngåi tông bµi t¸n h­¬ng )***

**L­ h­¬ng võa bÐn,**

**Chiªn ®µn khãi th¬m,**

**Ngµo ng¹t mu«n ngµn câi xa,**

**Lßng con kÝnh ng­ìng thiÕt tha,**

#### **NguyÖn mong ch­ PhËt th­¬ng mµ chøng minh.**

**- Nam m« H­¬ng-v©n-C¸i Bå-T¸t Ma ha-T¸t. *( 3 lÇn )* o o o**

**TÞnh khÈu nghiÖp ch©n ng«n:**

**¸n tu lÞ, tu lÞ, ma ha tu lÞ, tu tu lÞ t¸t bµ ha. *( 3 lÇn )* o**

**TÞnh th©n nghiÖp ch©n ng«n:**

**¸n tu ®a lÞ, tu ®a lÞ, tu ma lÞ, sa bµ ha.**

***( 3 lÇn )* o**

**TÞnh tam nghiÖp ch©n ng«n:**

**¸n sa ph¹ bµ ph¹, truËt ®µ sa ph¹, ®¹t ma sa ph¹, bµ ph¹ truËt ®é h¸m. *( 3 lÇn )* o**

**An thæ ®Þa ch©n ng«n:**

**Nam m« tam m·n ®¸ mét ®µ nÉm, ¸n ®é r« ®é r«, ®Þa vÜ t¸t bµ ha.**

***( 3 lÇn )* o**

**Ph¶ cóng dµng ch©n ng«n:**

**¸n nga nga n½ng, tam bµ ph¹ phiÖt nhËt la héc. *( 3 lÇn )* o**

**KÝnh l¹y tam giíi t«n,**

**Quy mÖnh m­êi ph­¬ng PhËt,**

**Con nay ph¸t nguyÖn lín,**

**Tr× tông kinh Ph¸p Hoa,**

**Trªn ®Òn bèn träng ©n,**

**D­íi cøu ba ®­êng khæ,**

**NÕu cã ai thÊy, nghe,**

**§Òu ph¸t t©m Bå-§Ò,**

**HÕt mét b¸o th©n nµy,**

**Sinh vÒ n­íc Cùc-L¹c. o**

**KÖ khai kinh:**

**Ph¸p PhËt cao s©u rÊt nhiÖm mµu,**

**Ngh×n mu«n øc kiÕp dÔ hay ®©u.**

**Con nay nghe-thÊy xin v©ng gi÷,**

**Ch©n nghÜa Nh­-Lai nguyÖn hiÓu s©u.**

**- Nam M« B¶n S­ ThÝch Ca M©u Ni PhËt. *( 3 lÇn )* o**

**H¬n s¸u mu«n lêi muêi hai quyÓn,**

**Bao hµm diÖu nghÜa réng mªnh mang,**

**§Ò hå kh¾p chèn nhuÇn th¬m dÞu,**

**Cam lé toµn th©n m¸t nhÑ nhµng,**

**Ngäc tr»ng bªn r¨ng tu«n X¸ lîi,**

**Sen hång ®Çu l­ìi phãng hµo quang,**

**Dï cho t¹o téi h¬n non nói,**

**DiÖu ph¸p tr× ch­a tíi mÊy hµng.**

**- Nam M« Ph¸p Hoa Héi Th­îng PhËt Bå T¸t.  *( 3 lÇn )* o**

**- Nam M« Khai B¶o T¹ng Bå T¸t- Ma-Ha- T¸t.**

***( 3 lÇn 3 tiÕng chu«ng vµ sang mâ tông vµo v¨n kinh... )* o o o**



妙Diệu 法Pháp 蓮Liên 華Hoa 經Kinh 卷quyển 第đệ 一nhất   
  
序Tự 品Phẩm 第đệ 一nhất   
  
如như 是thị 我ngã 聞văn 。   
  
一nhất 時thời 佛Phật 住trú 王Vương 舍Xá 城Thành 。 耆Kỳ 闍Xà 崛Quật 山Sơn 中trung 。 與dữ 大đại 比Bỉ 丘Khâu 眾chúng 。 萬vạn 二nhị 千thiên 人nhân 俱câu 。 皆giai 是thị 阿A羅La 漢Hán 。 諸chư 漏lậu 已dĩ 盡tận 。 無vô 復phục 煩phiền 惱não 。 逮đãi 得đắc 己kỷ利lợi 。 盡tận 諸chư  有hữu 結kết 。 心tâm 得đắc 自tự 在tại 。   
  
其kỳ 名danh 曰viết 。   
  
阿A 若Nhã 憍Kiêu 陳Trần 如Như 。 摩Ma 訶Ha 迦Ca 葉Diếp 。 優Ưu 樓Lâu 頻Tần 螺Loa 迦Ca 葉Diếp 。 伽Già  耶Da 迦Ca 葉Diếp 。 那Na 提Đề 迦Ca 葉Diếp 。 舍Xá  利Lợi 弗Phất 。 大Đại 目Mục 犍Kiền 連Liên 。 摩Ma 訶Ha 迦Ca 旃Chiên 延Diên 。 阿A 㝹Nậu 樓Lâu 馱Đà 。劫Kiếp  賓Tân 那Na 。 憍Kiêu 梵Phạm 波Ba 提Đề 。 離Ly 婆Bà 多Đa 。 畢Tất 陵Lăng 伽Già婆Bà 蹉Sa 。 薄Bạc 拘Câu 羅La 。 摩Ma 訶Ha 拘Câu 絺Hy 羅La 。 難Nan 陀Đà 。 孫Tôn 陀Đà 羅La 難Nan 陀Đà 。 富Phú 樓Lâu 那Na 彌Di 多Đa  羅La 尼Ni 子Tử 。 須Tu 菩Bồ 提Đề 。 阿A 難Nan 。 羅La 睺Hầu 羅La 。 如như 是thị 眾chúng 所sở 知tri 識thức 。 大đại 阿A 羅La漢Hán 等đẳng 。   
  
復phục 有Hữu 學Học 無Vô 學Học 二nhị 千thiên 人nhân 。   
  
摩Ma 訶Ha 波Ba 闍Xà 波Ba 提Đề 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 與dữ 眷quyến 屬thuộc 六lục 千thiên人nhân 俱câu 。   
  
羅La 睺Hầu 羅La 母Mẫu 。 耶Da 輸Du 陀Đà 羅La 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 亦diệc 與dữ 眷quyến屬thuộc 俱câu 。   
  
菩Bồ 薩Tát 摩Ma 訶Ha 薩Tát 八bát 萬vạn 人nhân 。 皆giai 於ư 阿A 耨Nậu 多Đa 羅La 三Tam 藐Miệu 三Tam 菩Bồ 提Đề 不bất 退thoái 轉chuyển 。 皆giai 得đắc 陀đà 羅la 尼ni 。 樂nhạo 說thuyết 辯biện 才tài 。 轉chuyển 不bất 退thoái 轉chuyển 法Pháp 輪luân 。 供cúng養dường 無vô 量lượng 。 百bách 千thiên 諸chư 佛Phật 。 於ư 諸chư 佛Phật 所sở 。 植thực眾chúng 德đức 本bổn 。 常thường 為vi 諸chư  佛Phật 。 之chi 所sở 稱xưng 歎thán 。 以dĩ慈từ 修tu 身thân 。 善thiện 入nhập 佛Phật 慧tuệ 。 通thông 達đạt 大đại  智trí 。 到đáo 於ư彼bỉ 岸ngạn 。 名danh 稱xưng 普phổ  聞văn 。 無vô 量lượng 世thế 界giới 。 能năng 度độ無vô 數số 。 百bách 千thiên 眾chúng 生sinh 。   
  
其kỳ 名danh 曰viết 。   
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 菩Bồ 薩Tát 。 觀Quán 世Thế  音Âm 菩Bồ 薩Tát 。 得Đắc 大Đại 勢Thế 菩Bồ 薩Tát 。  常Thường 精Tinh 進Tấn 菩Bồ 薩Tát 。 不Bất 休Hưu 息Tức 菩Bồ 薩Tát 。 寶Bảo 掌Chưởng 菩Bồ 薩Tát 。 藥Dược 王Vương 菩Bồ 薩Tát 。 勇Dũng 施Thí 菩Bồ 薩Tát 。 寶Bảo  月Nguyệt 菩Bồ 薩Tát 。 月Nguyệt 光Quang 菩Bồ 薩Tát 。 滿Mãn 月Nguyệt 菩Bồ 薩Tát 。 大Đại 力Lực 菩Bồ 薩Tát 。 無Vô 量Lượng 力Lực 菩Bồ 薩Tát 。 越Việt 三Tam  界Giới 菩Bồ 薩Tát 。 跋Bạt 陀Đà 婆Bà 羅La 菩Bồ 薩Tát 。 彌Di 勒Lặc 菩Bồ 薩Tát 。 寶Bảo 積Tích 菩Bồ 薩Tát 。 導Đạo 師Sư 菩Bồ 薩Tát 。 如như 是thị 等đẳng 菩Bồ 薩Tát 摩Ma 訶Ha 薩Tát 。 八bát 萬vạn 人nhân 俱câu 。   
  
爾nhĩ 時thời 釋Thích 提Đề 桓Hoàn 因Nhân 。 與dữ 其kỳ 眷quyến 屬thuộc 。 二nhị 萬vạn 天thiên 子tử 俱câu 。   
  
復phục 有hữu 名danh 月Nguyệt 天Thiên 子Tử 。 普Phổ 香Hương 天Thiên 子Tử 。 寶Bảo 光Quang 天Thiên 子Tử 。 四Tứ 大Đại 天Thiên 王Vương 。 與dữ 其kỳ 眷quyến 屬 thuộc 。 萬vạn 天thiên 子tử 俱câu 。   
  
自Tự 在Tại 天Thiên 子Tử 。 大Đại 自Tự 在Tại 天Thiên 子Tử 。 與dữ 其kỳ 眷quyến 屬thuộc 。 三tam 萬vạn 天thiên 子tử 俱câu 。   
  
娑Sa 婆Bà 世Thế 界Giới 主chủ 。 梵Phạm 天Thiên 王 Vương 。 尸Thi 棄Khí 大Đại 梵Phạm 。 光Quang 明Minh 大Đại 梵Phạm 等đẳng 。 與dữ 其kỳ 眷quyến 屬thuộc 。 萬vạn 二nhị 千thiên 天thiên 子tử 俱câu 。   
  
有hữu 八bát 龍long 王vương 。 難Nan 陀Đà 龍Long 王 Vương 。 跋Bạt 難Nan 陀Đà 龍Long王Vương 。 娑Sa  伽Già 羅La 龍Long 王Vương 。 和Hòa 脩Tu 吉Cát 龍Long 王Vương 。 德Đức 叉Xoa 迦Ca 龍Long 王Vương 。 阿A 那Na 婆Bà 達Đạt 多Đa 龍Long 王Vương 。 摩Ma那Na 斯 Tư 龍Long 王Vương 。 優Ưu 鉢Bát 羅La 龍Long 王Vương 等đẳng 。 各các 與dữ 若nhược 干can 百bách 千thiên 眷 quyến 屬thuộc 俱câu 。   
  
有hữu 四tứ 緊khẩn 那na 羅la 王vương 。 法Pháp 緊Khẩn 那Na 羅La 王Vương 。 妙Diệu 法Pháp 緊Khẩn 那Na 羅La 王Vương 。 大Đại 法Pháp 緊Khẩn 那Na 羅La 王Vương 。 持Trì 法Pháp 緊Khẩn 那Na 羅La 王Vương 。 各các 與dữ 若 nhược 干can 百bách 千thiên 眷quyến 屬thuộc 俱câu 。   
  
有hữu 四tứ 乾càn 闥thát 婆bà 王vương 。 樂Nhạc 乾Càn 闥Thát 婆Bà 王Vương 。 樂Nhạc音Âm 乾Càn 闥Thát 婆Bà 王Vương 。 美Mỹ 乾Càn 闥Thát 婆Bà 王Vương 。 美Mỹ 音 Âm 乾Càn 闥Thát 婆Bà 王Vương 。 各các 與dữ 若nhược 干 can 百bách 千thiên 眷quyến 屬thuộc俱câu 。   
  
有hữu 四tứ 阿a 修tu 羅la 王vương 。 婆Bà 稚Trĩ 阿A 修Tu 羅La 王Vương 。 佉Khư 羅La 騫Khiên 馱Đà 阿A 修Tu 羅 La 王Vương 。 毗Tỳ 摩Ma 質Chất 多Đa 羅La 阿A 修Tu 羅 La 王Vương 。 羅La 睺Hầu 阿A 修Tu 羅La 王Vương 。 各 các 與dữ 若nhược 干can 百bách 千thiên眷quyến 屬thuộc 俱 câu 。   
  
有hữu 四tứ 迦ca 樓lâu 羅la 王vương 。 大Đại 威Uy 德Đức 迦Ca 樓Lâu 羅La 王Vương 。 大Đại 身Thân 迦Ca 樓Lâu 羅La 王Vương 。 大Đại 滿Mãn 迦Ca 樓Lâu 羅La 王Vương 。 如Như意Ý 迦Ca 樓Lâu 羅La 王Vương 。 各các 與dữ 若 nhược 干can 百bách 千thiên 眷quyến 屬thuộc 俱câu 。   
  
韋Vi 提Đề 希Hy 子tử 。 阿A 闍Xà 世Thế 王Vương 。 與 dữ 若nhược 干can 百bách 千thiên 眷quyến 屬thuộc 俱câu 。   
  
各các 禮lễ 佛Phật 足túc 。 退thoái 坐tọa 一nhất 面diện 。   
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 。 四tứ 眾chúng 圍vi 繞nhiễu 。 供cúng 養dường 恭cung 敬kính 。 尊tôn 重trọng 讚tán 歎 thán 。 為vì 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。 說thuyết 大Đại 乘Thừa 經 Kinh 。 名danh 無Vô 量Lượng 義Nghĩa 。 教giáo 菩Bồ 薩Tát 法Pháp 。 佛Phật 所sở 護hộ 念niệm 。   
  
佛Phật 說thuyết 此thử 經Kinh 已dĩ 。 結kết 跏già 趺phu 坐 tọa 。 入nhập 於ư 無Vô 量Lượng義Nghĩa 處Xứ 三Tam 昧 Muội 。 身thân 心tâm 不bất 動động 。   
  
是thị 時thời 天thiên 雨vũ 。 曼mạn 陀đà 羅la 華hoa 。 摩 ma 訶ha 曼mạn 陀đà 羅la 華hoa 。 曼mạn 殊thù 沙sa 華hoa 。 摩ma 訶ha 曼mạn 殊thù 沙sa 華hoa 。 而nhi 散tán 佛 Phật上thượng 。 及cập 諸chư 大đại 眾chúng 。 普phổ 佛 Phật 世thế 界giới 。 六lục 種chủng 震chấn 動động 。   
  
爾nhĩ 時thời 會hội 中trung 。 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 天thiên 。 龍long 。 夜dạ 叉xoa 。 乾càn 闥thát 婆bà 。 阿a 修tu 羅la 。 迦ca 樓lâu 羅la 。 緊khẩn 那na 羅la 。 摩ma 睺hầu 羅la 伽già 。 人nhân 非phi 人nhân 。 及cập 諸chư 小tiểu 王vương 。 轉Chuyển 輪Luân 聖Thánh 王Vương 。 是thị 諸chư 大đại 眾chúng 。 得đắc 未vị 曾tằng 有hữu 。 歡hoan 喜hỷ 合hợp 掌chưởng 。 一nhất 心tâm 觀quán 佛Phật 。   
  
  
  
爾nhĩ 時thời 佛Phật 放phóng 眉mi 間gian 。 白bạch 毫hào 相tướng 光quang 。 照chiếu 東đông 方phương 萬vạn 八bát 千thiên 世thế 界giới 。 靡mĩ 不bất 周chu 遍biến 。 下hạ 至chí阿A 鼻Tị 地Địa 獄Ngục 。 上thượng 至chí 阿A 迦Ca 尼Ni 吒Tra 天Thiên 。 於ư 此thử 世thế界giới 。 盡tận 見kiến 彼bỉ 土độ 。 六lục 趣thú 眾chúng 生sinh 。   
  
又hựu 見kiến 彼bỉ 土độ 。 現hiện 在tại 諸chư 佛Phật 。 及cập 聞văn 諸chư 佛Phật 。 所sở說thuyết 經Kinh 法Pháp 。 并tinh 見kiến 彼bỉ 諸chư 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 諸chư 修tu 行hành 得đắc 道Đạo 者giả 。   
  
復phục 見kiến 諸chư 菩Bồ 薩Tát 摩Ma 訶Ha 薩Tát 。 種 chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。 種chủng 種chủng 信tín 解 giải 。 種chủng 種chủng 相tướng 貌mạo 。 行hành 菩Bồ 薩 Tát 道Đạo 。   
  
復phục 見kiến 諸chư 佛Phật 。 般Bát 涅Niết 槃Bàn 者giả 。   
  
復phục 見kiến 諸chư 佛Phật 。 般Bát 涅Niết 槃Bàn 後hậu 。 以dĩ 佛Phật 舍xá 利lợi 。 起khởi 七thất 寶bảo 塔tháp 。   
  
爾nhĩ 時thời 彌Di 勒Lặc 菩Bồ 薩Tát 作tác 是thị 念niệm 。   
  
今kim 者giả 世Thế 尊Tôn 。 現hiện 神thần 變biến 相tướng 。 以dĩ 何hà 因nhân 緣duyên 。 而nhi 有hữu 此thử 瑞thụy 。 今kim 佛Phật 世Thế 尊Tôn 。 入nhập 于vu 三tam 昧 muội 。 是thị 不bất 可khả 思tư 議nghị 。 現hiện 希hy 有 hữu 事sự 。 當đương 以dĩ 問vấn 誰thùy 。 誰thùy 能năng 答đáp 者giả 。   
  
復phục 作tác 此thử 念niệm 。   
  
是thị 文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。 法Pháp 王Vương 之chi 子tử 。 已dĩ 曾tằng 親thân 近cận 。 供cúng 養dường 過quá 去khứ 。 無vô 量lượng 諸chư 佛Phật 。 必tất 應ưng 見kiến 此thử 。 希hy 有hữu 之chi 相tướng 。 我ngã 今kim 當 đương 問vấn 。   
  
爾nhĩ 時thời 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 及cập 諸chư 天thiên 龍 long 鬼quỷ 神thần 等đẳng 。 咸hàm 作tác 此thử 念niệm 。   
  
是thị 佛Phật 光quang 明minh 。 神thần 通thông 之chi 相 tướng 。 今kim 當đương 問vấn 誰thùy 。   
  
爾nhĩ 時thời 彌Di 勒Lặc 菩Bồ 薩Tát 。 欲dục 自tự 決quyết 疑nghi 。 又hựu 觀quán 四tứ 眾chúng 。 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 及cập諸chư 天thiên 龍long 鬼quỷ 神thần 等đẳng 。 眾 chúng 會hội 之chi 心tâm 。 而nhi 問vấn 文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 言ngôn 。   
  
以dĩ 何hà 因nhân 緣duyên 。 而nhi 有hữu 此thử 瑞thụy 。 神thần 通thông 之chi 相tướng 。 放phóng 大đại 光quang 明minh 。 照chiếu 于vu 東đông 方phương 。 萬vạn 八bát 千 thiên 土độ 。 悉tất 見kiến 彼bỉ 佛Phật 。 國quốc 界giới 莊 trang 嚴nghiêm 。   
  
  
  
於ư 是thị 彌Di 勒Lặc 菩Bồ 薩Tát 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 以dĩ 偈kệ 問vấn 曰viết 。   
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。  
導đạo 師sư 何hà 故cố 。  
眉mi 間gian 白bạch 毫hào 。  
大đại 光quang 普phổ 照chiếu 。  
  
  
雨vũ 曼mạn 陀đà 羅la 。  
曼mạn 殊thù 沙sa 華hoa 。  
栴chiên 檀đàn 香hương 風phong 。  
悅duyệt 可khả 眾chúng 心tâm 。  
  
  
以dĩ 是thị 因nhân 緣duyên 。  
地địa 皆giai 嚴nghiêm 淨tịnh 。  
而nhi 此thử 世thế 界giới 。  
六lục 種chủng 震chấn 動động 。  
  
  
時thời 四tứ 部bộ 眾chúng 。  
咸hàm 皆giai 歡hoan 喜hỷ 。  
身thân 意ý 快khoái 然nhiên 。  
得đắc 未vị 曾tằng 有hữu 。  
  
  
眉mi 間gian 光quang 明minh 。  
照chiếu 于vu 東đông 方phương 。  
萬vạn 八bát 千thiên 土độ 。  
皆giai 如như 金kim 色sắc 。  
  
  
從tùng 阿A 鼻Tị 獄Ngục 。  
上thượng 至chí 有Hữu 頂Đỉnh 。  
諸chư 世thế 界giới 中trung 。  
六lục 道đạo 眾chúng 生sinh 。  
  
  
生sinh 死tử 所sở 趣thú 。  
善thiện 惡ác 業nghiệp 緣duyên 。  
受thọ 報báo 好hảo 醜xú 。  
於ư 此thử 悉tất 見kiến 。  
  
  
又hựu 覩đổ 諸chư 佛Phật 。  
聖Thánh 主Chủ 師Sư 子Tử 。  
演diễn 說thuyết 經Kinh 典điển 。  
微vi 妙diệu 第đệ 一nhất 。  
  
  
其kỳ 聲thanh 清thanh 淨tịnh 。  
出xuất 柔nhu 軟nhuyễn 音âm 。  
教giáo 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
無vô 數số 億ức 萬vạn 。  
  
  
梵Phạm 音âm 深thâm 妙diệu 。  
令linh 人nhân 樂nhạo 聞văn 。  
各các 於ư 世thế 界giới 。  
講giảng 說thuyết 正Chính 法Pháp 。  
  
  
種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。  
以dĩ 無vô 量lượng 喻dụ 。  
照chiếu 明minh 佛Phật 法Pháp 。  
開khai 悟ngộ 眾chúng 生sinh 。  
  
  
若nhược 人nhân 遭tao 苦khổ 。  
厭yếm 老lão 病bệnh 死tử 。  
為vi 說thuyết 涅Niết 槃Bàn 。  
盡tận 諸chư 苦khổ 際tế 。  
  
  
若nhược 人nhân 有hữu 福phúc 。  
曾tằng 供cúng 養dường 佛Phật 。  
志chí 求cầu 勝thắng 法Pháp 。  
為vi 說thuyết 緣Duyên 覺Giác 。  
  
  
若nhược 有hữu 佛Phật 子tử 。  
修tu 種chủng 種chủng 行hạnh 。  
求cầu 無vô 上thượng 慧tuệ 。  
為vi 說thuyết 淨tịnh 道Đạo 。  
  
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。  
我ngã 住trú 於ư 此thử 。  
見kiến 聞văn 若nhược 斯tư 。  
及cập 千thiên 億ức 事sự 。  
如như 是thị 眾chúng 多đa 。  
今kim 當đương 略lược 說thuyết 。  
  
  
我ngã 見kiến 彼bỉ 土độ 。  
恆Hằng 沙sa 菩Bồ 薩Tát 。  
種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。  
而nhi 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
或hoặc 有hữu 行hành 施thí 。  
金kim 銀ngân 珊san 瑚hô 。  
真chân 珠châu 摩ma 尼ni 。  
硨xa 磲cừ 瑪mã 瑙não 。  
  
  
金kim 剛cang 諸chư 珍trân 。  
奴nô 婢tỳ 車xa 乘thừa 。  
寶bảo 飾sức 輦liễn 輿dư 。  
歡hoan 喜hỷ 布bố 施thí 。  
  
  
迴hồi 向hướng 佛Phật 道Đạo 。  
願nguyện 得đắc 是thị 乘thừa 。  
三tam 界giới 第đệ 一nhất 。  
諸chư 佛Phật 所sở 歎thán 。  
  
  
或hoặc 有hữu 菩Bồ 薩Tát 。  
駟tứ 馬mã 寶bảo 車xa 。  
欄lan 楯thuẫn 華hoa 蓋cái 。  
軒hiên 飾sức 布bố 施thí 。  
  
  
復phục 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
身thân 肉nhục 手thủ 足túc 。  
及cập 妻thê 子tử 施thí 。  
求cầu 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
頭đầu 目mục 身thân 體thể 。  
欣hân 樂nhạo 施thí 與dữ 。  
求cầu 佛Phật 智trí 慧tuệ 。  
  
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。  
我ngã 見kiến 諸chư 王vương 。  
往vãng 詣nghệ 佛Phật 所sở 。  
問vấn 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
便tiện 捨xả 樂lạc 土độ 。  
宮cung 殿điện 臣thần 妾thiếp 。  
剃thế 除trừ 鬚tu 髮phát 。  
而nhi 被bị 法Pháp 服phục 。  
  
  
或hoặc 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
而nhi 作tác 比Bỉ 丘Khâu 。  
獨độc 處xử 閒nhàn 靜tĩnh 。  
樂nhạo 誦tụng 經Kinh 典điển 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
勇dũng 猛mãnh 精tinh 進tấn 。  
入nhập 於ư 深thâm 山sơn 。  
思tư 惟duy 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 離ly 欲dục 。  
常thường 處xứ 空không 閒gian 。  
深thâm 修tu 禪thiền 定định 。  
得đắc 五ngũ 神thần 通thông 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
安an 禪thiền 合hợp 掌chưởng 。  
以dĩ 千thiên 萬vạn 偈kệ 。  
讚tán 諸chư 法Pháp 王Vương 。  
  
  
復phục 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
智trí 深thâm 志chí 固cố 。  
能năng 問vấn 諸chư 佛Phật 。  
聞văn 悉tất 受thọ 持trì 。  
  
  
又hựu 見kiến 佛Phật 子tử 。  
定định 慧tuệ 具cụ 足túc 。  
以dĩ 無vô 量lượng 喻dụ 。  
為vì 眾chúng 講giảng 法Pháp 。  
  
  
欣hân 樂nhạo 說thuyết 法Pháp 。  
化hóa 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
破phá 魔ma 兵binh 眾chúng 。  
而nhi 擊kích 法Pháp 鼓cổ 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
寂tịch 然nhiên 宴yến 默mặc 。  
天thiên 龍long 恭cung 敬kính 。  
不bất 以dĩ 為vi 喜hỷ 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
處xử 林lâm 放phóng 光quang 。  
濟tế 地địa 獄ngục 苦khổ 。  
令linh 入nhập 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 佛Phật 子tử 。  
未vị 嘗thường 睡thụy 眠miên 。  
經kinh 行hành 林lâm 中trung 。  
勤cần 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 具cụ 戒giới 。  
威uy 儀nghi 無vô 缺khuyết 。  
淨tịnh 如như 寶bảo 珠châu 。  
以dĩ 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 佛Phật 子tử 。  
住trụ 忍nhẫn 辱nhục 力lực 。  
增tăng 上thượng 慢mạn 人nhân 。  
惡ác 罵mạ 捶chúy 打đả 。  
皆giai 悉tất 能năng 忍nhẫn 。  
以dĩ 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
離ly 諸chư 戲hí 笑tiếu 。  
及cập 癡si 眷quyến 屬thuộc 。  
親thân 近cận 智trí 者giả 。  
  
  
一nhất 心tâm 除trừ 亂loạn 。  
攝nhiếp 念niệm 山sơn 林lâm 。  
億ức 千thiên 萬vạn 歲tuế 。  
以dĩ 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
或hoặc 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
餚hào 饍thiện 飲ẩm 食thực 。  
百bách 種chủng 湯thang 藥dược 。  
施thí 佛Phật 及cập 僧Tăng 。  
  
  
名danh 衣y 上thượng 服phục 。  
價giá 直trực 千thiên 萬vạn 。  
或hoặc 無vô 價giá 衣y 。  
施thí 佛Phật 及cập 僧Tăng 。  
  
  
千thiên 萬vạn 億ức 種chủng 。  
栴chiên 檀đàn 寶bảo 舍xá 。  
眾chúng 妙diệu 臥ngọa 具cụ 。  
施thí 佛Phật 及cập 僧Tăng 。  
  
  
清thanh 淨tịnh 園viên 林lâm 。  
華hoa 果quả 茂mậu 盛thịnh 。  
流lưu 泉tuyền 浴dục 池trì 。  
施thí 佛Phật 及cập 僧Tăng 。  
  
  
如như 是thị 等đẳng 施thí 。  
種chủng 種chủng 微vi 妙diệu 。  
歡hoan 喜hỷ 無vô 厭yếm 。  
求cầu 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
或hoặc 有hữu 菩Bồ 薩Tát 。  
說thuyết 寂tịch 滅diệt 法Pháp 。  
種chủng 種chủng 教giáo 詔chiếu 。  
無vô 數số 眾chúng 生sinh 。  
  
  
或hoặc 見kiến 菩Bồ 薩Tát 。  
觀quán 諸chư 法pháp 性tính 。  
無vô 有hữu 二nhị 相tướng 。  
猶do 如như 虛hư 空không 。  
  
  
又hựu 見kiến 佛Phật 子tử 。  
心tâm 無vô 所sở 著trước 。  
以dĩ 此thử 妙diệu 慧tuệ 。  
求cầu 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。  
又hựu 有hữu 菩Bồ 薩Tát 。  
佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。  
供cúng 養dường 舍xá 利lợi 。  
  
  
又hựu 見kiến 佛Phật 子tử 。  
造tạo 諸chư 塔tháp 廟miếu 。  
無vô 數số 恆Hằng 沙sa 。  
嚴nghiêm 飾sức 國quốc 界giới 。  
  
  
寶bảo 塔tháp 高cao 妙diệu 。  
五ngũ 千thiên 由do 旬tuần 。  
縱tung 廣quảng 正chính 等đẳng 。  
二nhị 千thiên 由do 旬tuần 。  
  
  
一nhất 一nhất 塔tháp 廟miếu 。  
各các 千thiên 幢tràng 幡phan 。  
珠châu 交giao 露lộ 幔màn 。  
寶bảo 鈴linh 和hòa 鳴minh 。  
  
  
諸chư 天thiên 龍long 神thần 。  
人nhân 及cập 非phi 人nhân 。  
香hương 華hoa 伎kỹ 樂nhạc 。  
常thường 以dĩ 供cúng 養dường 。  
  
  
文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。  
諸chư 佛Phật 子tử 等đẳng 。  
為vì 供cúng 舍xá 利lợi 。  
嚴nghiêm 飾sức 塔tháp 廟miếu 。  
  
  
國quốc 界giới 自tự 然nhiên 。  
殊thù 特đặc 妙diệu 好hảo 。  
如như 天thiên 樹thụ 王vương 。  
其kỳ 華hoa 開khai 敷phu 。  
  
  
佛Phật 放phóng 一nhất 光quang 。  
我ngã 及cập 眾chúng 會hội 。  
見kiến 此thử 國quốc 界giới 。  
種chủng 種chủng 殊thù 妙diệu 。  
  
  
諸chư 佛Phật 神thần 力lực 。  
智trí 慧tuệ 希hy 有hữu 。  
放phóng 一nhất 淨tịnh 光quang 。  
照chiếu 無vô 量lượng 國quốc 。  
  
  
我ngã 等đẳng 見kiến 此thử 。  
得đắc 未vị 曾tằng 有hữu 。  
佛Phật 子tử 文Văn 殊Thù 。  
願nguyện 決quyết 眾chúng 疑nghi 。  
  
  
四tứ 眾chúng 欣hân 仰ngưỡng 。  
瞻chiêm 仁nhân 及cập 我ngã 。  
世Thế 尊Tôn 何hà 故cố 。  
放phóng 斯tư 光quang 明minh 。  
  
  
佛Phật 子tử 時thời 答đáp 。  
決quyết 疑nghi 令linh 喜hỷ 。  
何hà 所sở 饒nhiêu 益ích 。  
演diễn 斯tư 光quang 明minh 。  
  
  
佛Phật 坐tọa 道Đạo 場Tràng 。  
所sở 得đắc 妙diệu 法Pháp 。  
為vi 欲dục 說thuyết 此thử 。  
為vi 當đương 授thọ 記ký 。  
  
  
示thị 諸chư 佛Phật 土độ 。  
眾chúng 寶bảo 嚴nghiêm 淨tịnh 。  
及cập 見kiến 諸chư 佛Phật 。  
此thử 非phi 小tiểu 緣duyên 。  
  
  
文Văn 殊Thù 當đương 知tri 。  
四tứ 眾chúng 龍long 神thần 。  
瞻chiêm 察sát 仁Nhân 者Giả 。  
為vi 說thuyết 何hà 等đẳng 。  
  
  
  
  
爾nhĩ 時thời 文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。 語ngứ 彌Di 勒Lặc 菩Bồ 薩Tát 摩Ma 訶Ha 薩Tát 。 及cập 諸chư 大Đại 士Sĩ 。   
  
善thiện 男nam 子tử 等đẳng 。 如như 我ngã 惟duy 忖thốn 。 今kim 佛Phật 世Thế 尊Tôn 。 欲dục 說thuyết 大đại 法Pháp 。 雨vũ 大đại 法Pháp 雨vũ 。 吹xuy 大đại 法Pháp 螺loa 。 擊kích 大đại 法Pháp 鼓cổ 。 演diễn 大đại 法Pháp 義 nghĩa 。   
  
諸chư 善thiện 男nam 子tử 。 我ngã 於ư 過quá 去khứ 諸chư 佛Phật 。 曾tằng 見kiến 此thử瑞thụy 。 放phóng 斯tư 光 quang 已dĩ 。 即tức 說thuyết 大đại 法Pháp 。 是thị 故cố 當 đương 知tri 。 今kim 佛Phật 現hiện 光quang 。 亦diệc 復 phục 如như 是thị 。 欲dục 令linh眾chúng 生sinh 。 咸hàm 得 đắc 聞văn 知tri 。 一nhất 切thiết 世thế 間gian 。 難nan 信 tín之chi 法Pháp 。 故cố 現hiện 斯tư 瑞thụy 。   
  
諸chư 善thiện 男nam 子tử 。 如như 過quá 去khứ 無vô 量 lượng 無vô 邊biên 。 不bất 可khả思tư 議nghị 。 阿a 僧tăng 祇kỳ 劫kiếp 。 爾nhĩ 時thời 有hữu 佛Phật 。 號hiệu 日 Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 如Như 來Lai 。 應Ứng 供 Cúng 。 正Chính 遍Biến 知Tri 。 明Minh 行Hạnh 足Túc 。 善 Thiện 逝Thệ 。 世Thế 間Gian 解Giải 。 無Vô 上Thượng 士Sĩ 。 調Điều 御Ngự 丈Trượng 夫Phu 。 天Thiên 人Nhân 師Sư 。 佛Phật 。 世Thế 尊Tôn 。 演diễn 說thuyết 正Chính 法 Pháp 。 初sơ 善thiện 。 中trung 善thiện 。 後hậu 善thiện 。 其kỳ 義nghĩa深thâm 遠viễn 。 其kỳ 語ngữ 巧xảo 妙diệu 。 純thuần 一nhất 無vô 雜tạp 。 具cụ 足túc 清thanh 白bạch 。 梵Phạm 行hạnh 之chi 相tướng 。   
  
為vì 求cầu 聲Thanh 聞Văn 者giả 。 說thuyết 應ứng 四Tứ 諦Đế 法Pháp 。 度độ 生sinh 老lão病bệnh 死tử 。 究Cứu 竟Cánh 涅Niết 槃Bàn 。 為vì 求cầu 辟Bích 支Chi 佛Phật 者 giả 。 說thuyết 應ứng 十Thập 二Nhị 因Nhân 緣Duyên 法 Pháp 。 為vì 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。 說thuyết應ứng 六Lục 波Ba 羅La 蜜Mật 。 令linh 得đắc 阿A 耨Nậu 多Đa 羅La 三 Tam 藐Miệu 三Tam菩Bồ 提Đề 。 成thành 一Nhất 切Thiết 種 Chủng 智Trí 。   
  
次thứ 復phục 有hữu 佛Phật 。 亦diệc 名danh 日Nhật 月 Nguyệt 燈Đăng 明Minh 。 次thứ 復phục 有hữu 佛Phật 。 亦diệc 名danh 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 。 如như 是thị 二nhị萬vạn 佛Phật 。 皆giai 同đồng 一nhất 字tự 。 號 hiệu 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 。 又hựu 同đồng 一 nhất 姓tánh 。 姓tánh 頗Pha 羅La 墮Đọa 。   
  
彌Di 勒Lặc 當đương 知tri 。 初sơ 佛Phật 後hậu 佛Phật 。 皆giai 同đồng 一nhất 字tự 。 名danh 日Nhật 月Nguyệt 燈 Đăng 明Minh 。 十thập 號hiệu 具cụ 足túc 。 所sở 可khả 說 thuyết法Pháp 。 初sơ 中trung 後hậu 善thiện 。其kỳ 最tối 後hậu 佛Phật 。 未vị 出xuất 家gia 時thời 。 有hữu 八bát 王 vương 子tử 。一nhất 名danh 有Hữu 意Ý 。 二nhị 名danh 善Thiện 意Ý 。 三tam 名danh 無Vô 量Lượng 意Ý 。 四tứ 名danh 寶Bảo 意Ý 。 五ngũ 名danh 增Tăng 意Ý 。 六lục 名danh 除Trừ 疑Nghi 意Ý 。 七thất 名danh 響Hưởng 意Ý 。 八bát 名danh 法Pháp 意Ý 。   
  
是thị 八bát 王vương 子tử 。 威uy 德đức 自tự 在tại 。 各các 領lĩnh 四tứ 天thiên 下hạ 。 是thị 諸chư 王vương 子tử 。 聞văn 父phụ 出xuất 家gia 。 得đắc 阿A 耨Nậu 多Đa 羅La 三Tam藐Miệu 三Tam 菩Bồ 提Đề 。 悉tất 捨xả 王vương 位vị 。 亦diệc 隨tùy 出xuất 家gia 。 發phát 大Đại 乘Thừa 意ý 。 常thường 修tu 梵Phạm 行hạnh 。 皆giai 為vi 法Pháp 師sư 。 已dĩ於ư 千thiên 萬vạn 佛Phật 所sở 。 植thực 諸chư 善thiện 本bổn 。   
  
是thị 時thời 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 佛Phật 。 說 thuyết 大Đại 乘Thừa 經Kinh 。 名danh 無Vô 量Lượng 義 Nghĩa 。 教giáo 菩Bồ 薩Tát 法Pháp 。 佛Phật 所sở 護hộ 念 niệm 。說thuyết 是thị 經Kinh 已dĩ 。 即tức 於ư 大đại 眾 chúng 中trung 。 結kết 跏già 趺phu 坐tọa 。 入nhập 於ư 無 Vô 量Lượng 義Nghĩa 處Xứ 三Tam 昧Muội 。 身thân 心tâm 不bất 動 động 。   
  
是thị 時thời 天thiên 雨vũ 。 曼mạn 陀đà 羅la 華hoa 。 摩 ma 訶ha 曼mạn 陀đà 羅la 華hoa 。 曼mạn 殊thù 沙sa 華hoa 。 摩ma 訶ha 曼mạn 殊thù 沙sa 華hoa 。 而nhi 散tán 佛 Phật上thượng 。 及cập 諸chư 大đại 眾chúng 。 普phổ 佛 Phật 世thế 界giới 。 六lục 種chủng 震chấn 動động 。   
  
爾nhĩ 時thời 會hội 中trung 。 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 天thiên 。 龍long 。 夜dạ 叉xoa 。 乾càn 闥thát 婆bà 。 阿a 修tu 羅la 。 迦ca 樓lâu 羅la 。 緊khẩn 那na 羅la 。 摩ma 睺hầu 羅la 伽già 。 人nhân 非phi 人nhân 。 及cập 諸chư 小tiểu 王vương 。 轉Chuyển 輪Luân 聖Thánh 王Vương 等đẳng 。 是thị 諸chư大đại 眾chúng 。 得đắc 未vị 曾tằng 有hữu 。 歡hoan 喜hỷ 合hợp 掌chưởng 。 一nhất 心tâm 觀quán 佛Phật 。   
  
爾nhĩ 時thời 如Như 來Lai 。 放phóng 眉mi 間gian 白bạch 毫hào 相tướng 光quang 。 照chiếu 東đông 方phương 萬vạn 八bát 千thiên 佛Phật 土độ 。 靡mĩ 不bất 周chu 遍biến 。 如như 今kim 所sở 見kiến 。 是thị 諸chư 佛Phật 土độ 。   
  
彌Di 勒Lặc 當đương 知tri 。 爾nhĩ 時thời 會hội 中trung 。 有hữu 二nhị 十thập 億ức 菩Bồ 薩Tát 。 樂nhạo 欲dục 聽 thính 法Pháp 。 是thị 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。 見kiến 此thử 光 quang 明minh 。 普phổ 照chiếu 佛Phật 土độ 。 得đắc 未vị 曾tằng 有hữu 。 欲dục 知tri 此thử 光quang 。 所sở 為vi 因 nhân 緣duyên 。   
  
時thời 有hữu 菩Bồ 薩Tát 。 名danh 曰viết 妙Diệu 光Quang 。 有hữu 八bát 百bách 弟đệ 子tử 。 是thị 時thời 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 佛Phật 。 從tùng 三tam 昧muội 起 khởi 。 因nhân 妙Diệu 光Quang 菩Bồ 薩Tát 。 說thuyết 大 Đại 乘Thừa 經Kinh 。 名danh 妙Diệu法Pháp 蓮Liên 華Hoa 。 教giáo 菩Bồ 薩Tát 法Pháp 。 佛Phật 所sở 護hộ 念niệm 。   
  
六lục 十thập 小tiểu 劫kiếp 。 不bất 起khởi 于vu 座tòa 。 時thời 會hội 聽thính 者giả 。 亦diệc 坐tọa 一nhất 處xứ 。 六 lục 十thập 小tiểu 劫kiếp 。 身thân 心tâm 不bất 動động 。 聽thính 佛Phật 所sở 說thuyết 。 謂vị 如như 食thực 頃 khoảnh 。 是thị 時thời 眾chúng 中trung 。 無vô 有hữu 一 nhất 人nhân 。 若nhược 身thân 若nhược 心tâm 。 而nhi 生 sinh 懈 giải 倦quyện 。   
  
日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 佛Phật 。 於ư 六lục 十 thập 小tiểu 劫kiếp 。 說thuyết 是thị經Kinh 已dĩ 。 即tức 於ư 梵Phạm 。 魔ma 。 沙Sa 門Môn 。 婆Bà 羅La 門Môn 。 及cập 天thiên 。 人nhân 。 阿a 修tu 羅la 眾chúng 中trung 。 而nhi 宣tuyên 此thử 言ngôn 。   
  
如Như 來Lai 於ư 今kim 日nhật 中trung 夜dạ 。 當đương 入nhập 無Vô 餘Dư 涅Niết 槃Bàn 。   
  
時thời 有hữu 菩Bồ 薩Tát 。 名danh 曰viết 德Đức 藏Tạng 。 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 佛Phật 。 即tức 授thọ 其kỳ 記ký 。   
  
告cáo 諸chư 比Bỉ 丘Khâu 。   
  
是thị 德Đức 藏Tạng 菩Bồ 薩Tát 。 次thứ 當đương 作tác 佛Phật 。 號hiệu 曰viết 淨Tịnh 身Thân 。 多Đa 陀Đà 阿A 伽Già 度Độ 。 阿A 羅La 訶Ha 。 三Tam 藐Miệu 三Tam 佛 Phật 陀Đà 。   
  
佛Phật 授thọ 記ký 已dĩ 。 便tiện 於ư 中trung 夜dạ 。 入 nhập 無Vô 餘Dư 涅Niết 槃Bàn 。 佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。妙Diệu 光Quang 菩Bồ 薩Tát 。 持trì 妙Diệu 法Pháp 蓮 Liên 華Hoa 經Kinh 。 滿mãn 八bát 十thập 小tiểu 劫kiếp 。 為vì 人nhân 演diễn 說thuyết 。 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 佛Phật 八bát 子tử 。 皆giai 師sư 妙Diệu 光Quang 。 妙Diệu 光 Quang 教giáo 化hóa 。 令linh 其kỳ 堅kiên 固cố 。 阿A 耨Nậu 多Đa 羅La 三Tam 藐Miệu 三Tam 菩Bồ 提Đề 。   
  
是thị 諸chư 王vương 子tử 。 供cúng 養dường 無vô 量lượng 。 百bách 千thiên 萬vạn 億ức佛Phật 已dĩ 。 皆giai 成thành 佛Phật 道Đạo 。 其kỳ 最tối 後hậu 成thành 佛Phật 者giả 。 名danh 曰viết 燃Nhiên 燈Đăng 。   
  
八bát 百bách 弟đệ 子tử 中trung 。 有hữu 一nhất 人nhân 。 號hiệu 曰viết 求Cầu 名Danh 。 貪tham 著trước 利lợi 養 dưỡng 。 雖tuy 復phục 讀độc 誦tụng 眾chúng 經Kinh 。 而nhi 不bất 通thông 利lợi 。 多đa 所sở 忘vong 失thất 。 故cố 號hiệu 求Cầu 名Danh 。 是thị 人nhân亦diệc 以dĩ 。 種 chúng 諸chư 善thiện 根căn 因nhân 緣duyên 故cố 。 得đắc 值trị 無vô 量lượng 。 百bách 千thiên 萬vạn 億ức 諸chư 佛 Phật 。 供cúng 養dường 恭cung 敬kính 。 尊tôn 重trọng 讚 tán 歎 thán 。   
  
彌Di 勒Lặc 當đương 知tri 。 爾nhĩ 時thời 妙Diệu 光Quang 菩Bồ 薩Tát 。 豈khởi 異dị 人nhân乎hồ 。 我ngã 身thân 是 thị 也dã 。 求Cầu 名Danh 菩Bồ 薩Tát 。 汝nhữ 身thân 是 thị 也dã 。   
  
今kim 見kiến 此thử 瑞thụy 。 與dữ 本bổn 無vô 異dị 。 是 thị 故cố 惟duy 忖thốn 。 今kim 日nhật 如Như 來Lai 。 當 đương 說thuyết 大Đại 乘Thừa 經Kinh 。 名danh 妙Diệu 法 Pháp 蓮Liên 華Hoa 。 教giáo 菩Bồ 薩Tát 法Pháp 。 佛Phật 所 sở 護hộ 念niệm 。   
  
爾nhĩ 時thời 文Văn 殊Thù 師Sư 利Lợi 。 於ư 大đại 眾 chúng 中trung 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết 偈kệ 言ngôn 。   
  
我ngã 念niệm 過quá 去khứ 世thế 。  
無vô 量lượng 無vô 數số 劫kiếp 。  
有hữu 佛Phật 人Nhân 中Trung 尊Tôn 。  
號hiệu 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 明Minh 。  
  
  
世Thế 尊Tôn 演diễn 說thuyết 法Pháp 。  
度độ 無vô 量lượng 眾chúng 生sinh 。  
無vô 數số 億ức 菩Bồ 薩Tát 。  
令linh 入nhập 佛Phật 智trí 慧tuệ 。  
  
  
佛Phật 未vị 出xuất 家gia 時thời 。  
所sở 生sinh 八bát 王vương 子tử 。  
見kiến 大Đại 聖Thánh 出xuất 家gia 。  
亦diệc 隨tùy 修tu 梵Phạm 行hạnh 。  
  
  
時thời 佛Phật 說thuyết 大Đại 乘thừa 。  
經Kinh 名danh 無Vô 量Lượng 義Nghĩa 。  
於ư 諸chư 大đại 眾chúng 中trung 。  
而nhi 為vì 廣quảng 分phân 別biệt 。  
  
  
佛Phật 說thuyết 此thử 經Kinh 已dĩ 。  
即tức 於ư 法Pháp 座tòa 上thượng 。  
跏già 趺phu 坐tọa 三tam 昧muội 。  
名danh 無Vô 量Lượng 義Nghĩa 處Xứ 。  
  
  
天thiên 雨vũ 曼mạn 陀đà 華hoa 。  
天thiên 鼓cổ 自tự 然nhiên 鳴minh 。  
諸chư 天thiên 龍long 鬼quỷ 神thần 。  
供cúng 養dường 人Nhân 中Trung 尊Tôn 。  
  
  
一nhất 切thiết 諸chư 佛Phật 土độ 。  
即tức 時thời 大đại 震chấn 動động 。  
佛Phật 放phóng 眉mi 間gian 光quang 。  
現hiện 諸chư 希hy 有hữu 事sự 。  
  
  
此thử 光quang 照chiếu 東đông 方phương 。  
萬vạn 八bát 千thiên 佛Phật 土độ 。  
示thị 一nhất 切thiết 眾chúng 生sinh 。  
生sinh 死tử 業nghiệp 報báo 處xứ 。  
  
  
有hữu 見kiến 諸chư 佛Phật 土độ 。  
以dĩ 眾chúng 寶bảo 莊trang 嚴nghiêm 。  
琉lưu 璃ly 玻pha 梨lê 色sắc 。  
斯tư 由do 佛Phật 光quang 照chiếu 。  
  
  
及cập 見kiến 諸chư 天thiên 人nhân 。  
龍long 神thần 夜dạ 叉xoa 眾chúng 。  
乾càn 闥thát 緊khẩn 那na 羅la 。  
各các 供cúng 養dường 其kỳ 佛Phật 。  
  
  
又hựu 見kiến 諸chư 如Như 來Lai 。  
自tự 然nhiên 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
身thân 色sắc 如như 金kim 山sơn 。  
端đoan 嚴nghiêm 甚thậm 微vi 妙diệu 。  
  
  
如như 淨tịnh 琉lưu 璃ly 中trung 。  
內nội 現hiện 真chân 金kim 像tượng 。  
世Thế 尊Tôn 在tại 大đại 眾chúng 。  
敷phu 演diễn 深thâm 法Pháp 義nghĩa 。  
  
  
一nhất 一nhất 諸chư 佛Phật 土độ 。  
聲Thanh 聞Văn 眾chúng 無vô 數số 。  
因nhân 佛Phật 光quang 所sở 照chiếu 。  
悉tất 見kiến 彼bỉ 大đại 眾chúng 。  
  
  
或hoặc 有hữu 諸chư 比Bỉ 丘Khâu 。  
在tại 於ư 山sơn 林lâm 中trung 。  
精tinh 進tấn 持trì 淨tịnh 戒giới 。  
猶do 如như 護hộ 明minh 珠châu 。  
  
  
又hựu 見kiến 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
行hành 施thí 忍nhẫn 辱nhục 等đẳng 。  
其kỳ 數số 如như 恆Hằng 沙sa 。  
斯tư 由do 佛Phật 光quang 照chiếu 。  
  
  
又hựu 見kiến 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
深thâm 入nhập 諸chư 禪thiền 定định 。  
身thân 心tâm 寂tịch 不bất 動động 。  
以dĩ 求cầu 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
又hựu 見kiến 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
知tri 法pháp 寂tịch 滅diệt 相tướng 。  
各các 於ư 其kỳ 國quốc 土độ 。  
說thuyết 法Pháp 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
爾nhĩ 時thời 四tứ 部bộ 眾chúng 。  
見kiến 日Nhật 月Nguyệt 燈Đăng 佛Phật 。  
現hiện 大đại 神thần 通thông 力lực 。  
其kỳ 心tâm 皆giai 歡hoan 喜hỷ 。  
各các 各các 自tự 相tương 問vấn 。  
  
  
是thị 事sự 何hà 因nhân 緣duyên 。  
  
  
天thiên 人nhân 所sở 奉phụng 尊Tôn 。  
適thích 從tùng 三tam 昧muội 起khởi 。  
讚tán 妙Diệu 光Quang 菩Bồ 薩Tát 。  
  
  
汝nhữ 為vi 世thế 間gian 眼nhãn 。  
一nhất 切thiết 所sở 歸quy 信tín 。  
能năng 奉phụng 持trì 法Pháp 藏tạng 。  
如như 我ngã 所sở 說thuyết 法Pháp 。  
唯duy 汝nhữ 能năng 證chứng 知tri 。  
  
  
世Thế 尊Tôn 既ký 讚tán 歎thán 。  
令linh 妙Diệu 光Quang 歡hoan 喜hỷ 。  
說thuyết 是thị 法Pháp 華Hoa 經Kinh 。  
滿mãn 六lục 十thập 小tiểu 劫kiếp 。  
  
  
不bất 起khởi 於ư 此thử 座tòa 。  
所sở 說thuyết 上thượng 妙diệu 法Pháp 。  
是thị 妙Diệu 光Quang 法Pháp 師sư 。  
悉tất 皆giai 能năng 受thọ 持trì 。  
  
  
佛Phật 說thuyết 是thị 法Pháp 華Hoa 。  
令linh 眾chúng 歡hoan 喜hỷ 已dĩ 。  
尋tầm 即tức 於ư 是thị 日nhật 。  
告cáo 於ư 天thiên 人nhân 眾chúng 。  
  
  
諸chư 法pháp 實thật 相tướng 義nghĩa 。  
已dĩ 為vì 汝nhữ 等đẳng 說thuyết 。  
我ngã 今kim 於ư 中trung 夜dạ 。  
當đương 入nhập 於ư 涅Niết 槃Bàn 。  
  
  
汝nhữ 一nhất 心tâm 精tinh 進tấn 。  
當đương 離ly 於ư 放phóng 逸dật 。  
諸chư 佛Phật 甚thậm 難nan 值trị 。  
億ức 劫kiếp 時thời 一nhất 遇ngộ 。  
  
  
世Thế 尊Tôn 諸chư 子tử 等đẳng 。  
聞văn 佛Phật 入nhập 涅Niết 槃Bàn 。  
各các 各các 懷hoài 悲bi 惱não 。  
  
  
佛Phật 滅diệt 一nhất 何hà 速tốc 。  
  
  
聖Thánh 主Chủ 法Pháp 之chi 王Vương 。  
安an 慰úy 無vô 量lượng 眾chúng 。  
  
  
我ngã 若nhược 滅diệt 度độ 時thời 。  
汝nhữ 等đẳng 勿vật 憂ưu 怖bố 。  
是thị 德Đức 藏Tạng 菩Bồ 薩Tát 。  
於ư 無vô 漏lậu 實thật 相tướng 。  
心tâm 已dĩ 得đắc 通thông 達đạt 。  
其kỳ 次thứ 當đương 作tác 佛Phật 。  
號hiệu 曰viết 為vi 淨Tịnh 身Thân 。  
亦diệc 度độ 無vô 量lượng 眾chúng 。  
  
  
佛Phật 此thử 夜dạ 滅diệt 度độ 。  
如như 薪tân 盡tận 火hỏa 滅diệt 。  
分phân 布bố 諸chư 舍xá 利lợi 。  
而nhi 起khởi 無vô 量lượng 塔tháp 。  
  
  
比Bỉ 丘Khâu 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。  
其kỳ 數số 如như 恆Hằng 沙sa 。  
倍bội 復phục 加gia 精tinh 進tấn 。  
以dĩ 求cầu 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
是thị 妙Diệu 光Quang 法Pháp 師sư 。  
奉phụng 持trì 佛Phật 法Pháp 藏tạng 。  
八bát 十thập 小tiểu 劫kiếp 中trung 。  
廣quảng 宣tuyên 法Pháp 華Hoa 經Kinh 。  
  
  
是thị 諸chư 八bát 王vương 子tử 。  
妙Diệu 光Quang 所sở 開khai 化hóa 。  
堅kiên 固cố 無vô 上thượng 道Đạo 。  
當đương 見kiến 無vô 數số 佛Phật 。  
  
  
供cúng 養dường 諸chư 佛Phật 已dĩ 。  
隨tùy 順thuận 行hành 大Đại 道Đạo 。  
相tương 繼kế 得đắc 成thành 佛Phật 。  
轉chuyển 次thứ 而nhi 授thọ 記ký 。  
  
  
最tối 後hậu 天Thiên 中Trung 天Thiên 。  
號hiệu 曰viết 燃Nhiên 燈Đăng 佛Phật 。  
諸chư 仙tiên 之chi 導đạo 師sư 。  
度độ 脫thoát 無vô 量lượng 眾chúng 。  
  
  
是thị 妙Diệu 光Quang 法Pháp 師sư 。  
時thời 有hữu 一nhất 弟đệ 子tử 。  
心tâm 常thường 懷hoài 懈giải 怠đãi 。  
貪tham 著trước 於ư 名danh 利lợi 。  
  
  
求cầu 名danh 利lợi 無vô 厭yếm 。  
多đa 遊du 族tộc 姓tánh 家gia 。  
棄khí 捨xả 所sở 習tập 誦tụng 。  
廢phế 忘vong 不bất 通thông 利lợi 。  
  
  
以dĩ 是thị 因nhân 緣duyên 故cố 。  
號hiệu 之chi 為vi 求Cầu 名Danh 。  
亦diệc 行hành 眾chúng 善thiện 業nghiệp 。  
得đắc 見kiến 無vô 數số 佛Phật 。  
  
  
供cúng 養dường 於ư 諸chư 佛Phật 。  
隨tùy 順thuận 行hành 大Đại 道Đạo 。  
具cụ 六Lục 波Ba 羅La 蜜Mật 。  
今kim 見kiến 釋Thích 師Sư 子Tử 。  
  
  
其kỳ 後hậu 當đương 作tác 佛Phật 。  
號hiệu 名danh 曰viết 彌Di 勒Lặc 。  
廣quảng 度độ 諸chư 眾chúng 生sinh 。  
其kỳ 數số 無vô 有hữu 量lượng 。  
  
  
彼bỉ 佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。  
懈giải 怠đãi 者giả 汝nhữ 是thị 。  
妙Diệu 光Quang 法Pháp 師sư 者giả 。  
今kim 則tắc 我ngã 身thân 是thị 。  
  
  
我ngã 見kiến 燈Đăng 明Minh 佛Phật 。  
本bổn 光quang 瑞thụy 如như 此thử 。  
以dĩ 是thị 知tri 今kim 佛Phật 。  
欲dục 說thuyết 法Pháp 華Hoa 經Kinh 。  
  
  
今kim 相tướng 如như 本bổn 瑞thụy 。  
是thị 諸chư 佛Phật 方phương 便tiện 。  
今kim 佛Phật 放phóng 光quang 明minh 。  
助trợ 發phát 實thật 相tướng 義nghĩa 。  
  
  
諸chư 人nhân 今kim 當đương 知tri 。  
合hợp 掌chưởng 一nhất 心tâm 待đãi 。  
佛Phật 當đương 雨vũ 法Pháp 雨vũ 。  
充sung 足túc 求cầu 道Đạo 者giả 。  
  
  
諸chư 求cầu 三tam 乘thừa 人nhân 。  
若nhược 有hữu 疑nghi 悔hối 者giả 。  
佛Phật 當đương 為vi 除trừ 斷đoạn 。  
令linh 盡tận 無vô 有hữu 餘dư 。  
  
  
方Phương 便Tiện 品Phẩm 第đệ 二nhị   
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 從tùng 三tam 昧muội 。 安an 詳 tường 而nhi 起khởi 。 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
諸chư 佛Phật 智trí 慧tuệ 。 甚thậm 深thâm 無vô 量lượng 。 其kỳ 智trí 慧tuệ 門môn 。 難nan 解giải 難nan 入nhập 。 一nhất 切thiết 聲Thanh 聞Văn 。 辟Bích 支Chi 佛Phật 。 所sở不bất 能năng 知tri 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 佛Phật 曾tằng 親thân 近cận 。 百 bách 千thiên 萬vạn 億ức 。 無vô數số 諸chư 佛Phật 。 盡tận 行hành 諸chư 佛Phật 。 無vô 量lượng 道Đạo 法Pháp 。 勇 dũng猛mãnh 精tinh 進tấn 。 名danh 稱xưng 普phổ 聞văn 。 成thành 就tựu 甚thậm 深thâm 。 未vị 曾tằng 有hữu 法Pháp 。 隨tùy 宜nghi 所sở 說thuyết 。 意ý 趣thú 難nan 解giải 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 吾ngô 從tùng 成thành 佛Phật 已dĩ 來 lai 。 種chủng 種chủng 因nhân緣duyên 。 種chủng 種chủng 譬thí 喻dụ 。 廣quảng 演diễn 言ngôn 教giáo 。 無vô 數số 方phương 便tiện 。 引dẫn 導đạo 眾chúng 生sinh 。 令linh 離ly 諸chư 著trước 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 如Như 來Lai 方phương 便tiện 。 知tri 見kiến 。 波Ba 羅La 蜜Mật 。 皆giai 已dĩ 具cụ 足túc 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 如Như 來Lai 知tri 見kiến 。 廣quảng 大đại 深thâm 遠viễn 無vô 量lượng 。 無vô 礙ngại 力Lực 。 無Vô 所Sở 畏Úy 。 禪thiền 定định 。 解giải 脫thoát 。 三tam 昧muội 。 深thâm 入nhập 無vô 際tế 。 成thành 就tựu 一nhất 切thiết 。 未vị 曾tằng 有hữu 法Pháp 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 如Như 來Lai 能năng 種chủng 種 chủng 分phân 別biệt 。 巧xảo 說thuyết 諸chư 法pháp 。 言 ngôn 辭từ 柔nhu 軟nhuyễn 。 悅duyệt 可khả 眾chúng 心tâm 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 取thủ 要yếu 言ngôn 之chi 。 無vô 量lượng 無vô 邊biên 。 未vị 曾tằng有hữu 法Pháp 。 佛Phật 悉tất 成thành 就tựu 。   
  
止chỉ 。 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 不bất 須tu 復phục 說thuyết 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 佛Phật 所sở 成thành 就tựu 。 第đệ 一nhất 希hy 有hữu 。 難nan 解giải 之chi 法Pháp 。 唯duy 佛Phật 與dữ 佛Phật 。 乃nãi 能năng 究cứu 盡tận 。 諸chư 法pháp 實thật 相tướng 。 所sở 謂vị 諸chư 法pháp 。 如như 是thị 相tướng 。 如như 是thị 性tính 。 如như 是thị 體thể 。 如như 是thị 力lực 。 如như 是thị 作tác 。 如như 是thị 因 nhân 。 如như 是thị 緣duyên 。 如như 是thị 果quả 。 如 như 是thị 報báo 。 如như 是thị 本bổn末mạt 究cứu 竟cánh 等 đẳng 。   
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết 偈kệ言ngôn 。   
  
世Thế 雄Hùng 不bất 可khả 量lương 。  
諸chư 天thiên 及cập 世thế 人nhân 。  
一nhất 切thiết 眾chúng 生sinh 類loại 。  
無vô 能năng 知tri 佛Phật 者giả 。  
  
  
佛Phật 力lực 無Vô 所Sở 畏Úy 。  
解giải 脫thoát 諸chư 三tam 昧muội 。  
及cập 佛Phật 諸chư 餘dư 法Pháp 。  
無vô 能năng 測trắc 量lượng 者giả 。  
  
  
本bổn 從tùng 無vô 數số 佛Phật 。  
具cụ 足túc 行hành 諸chư 道đạo 。  
甚thậm 深thâm 微vi 妙diệu 法Pháp 。  
難nan 見kiến 難nan 可khả 了liễu 。  
  
  
於ư 無vô 量lượng 億ức 劫kiếp 。  
行hành 此thử 諸chư 道đạo 已dĩ 。  
道Đạo 場Tràng 得đắc 成thành 果Quả 。  
我ngã 已dĩ 悉tất 知tri 見kiến 。  
  
  
如như 是thị 大đại 果quả 報báo 。  
種chủng 種chủng 性tính 相tướng 義nghĩa 。  
我ngã 及cập 十thập 方phương 佛Phật 。  
乃nãi 能năng 知tri 是thị 事sự 。  
  
  
是thị 法Pháp 不bất 可khả 示thị 。  
言ngôn 辭từ 相tướng 寂tịch 滅diệt 。  
諸chư 餘dư 眾chúng 生sinh 類loại 。  
無vô 有hữu 能năng 得đắc 解giải 。  
除trừ 諸chư 菩Bồ 薩Tát 眾chúng 。  
信tín 力lực 堅kiên 固cố 者giả 。  
  
  
諸chư 佛Phật 弟đệ 子tử 眾chúng 。  
曾tằng 供cúng 養dường 諸chư 佛Phật 。  
一nhất 切thiết 漏lậu 已dĩ 盡tận 。  
住trụ 是thị 最tối 後hậu 身thân 。  
如như 是thị 諸chư 人nhân 等đẳng 。  
其kỳ 力lực 所sở 不bất 堪kham 。  
  
  
假giả 使sử 滿mãn 世thế 間gian 。  
皆giai 如như 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。  
盡tận 思tư 共cộng 度độ 量lương 。  
不bất 能năng 測trắc 佛Phật 智trí 。  
  
  
正chính 使sử 滿mãn 十thập 方phương 。  
皆giai 如như 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。  
及cập 餘dư 諸chư 弟đệ 子tử 。  
亦diệc 滿mãn 十thập 方phương 剎sát 。  
盡tận 思tư 共cộng 度độ 量lương 。  
亦diệc 復phục 不bất 能năng 知tri 。  
  
  
辟Bích 支Chi 佛Phật 利lợi 智trí 。  
無vô 漏lậu 最tối 後hậu 身thân 。  
亦diệc 滿mãn 十thập 方phương 界giới 。  
其kỳ 數số 如như 竹trúc 林lâm 。  
斯tư 等đẳng 共cộng 一nhất 心tâm 。  
於ư 億ức 無vô 量lượng 劫kiếp 。  
欲dục 思tư 佛Phật 實thật 智trí 。  
莫mạc 能năng 知tri 少thiểu 分phần 。  
  
  
新tân 發phát 意ý 菩Bồ 薩Tát 。  
供cúng 養dường 無vô 數số 佛Phật 。  
了liễu 達đạt 諸chư 義nghĩa 趣thú 。  
又hựu 能năng 善thiện 說thuyết 法Pháp 。  
如như 稻đạo 麻ma 竹trúc 葦vi 。  
充sung 滿mãn 十thập 方phương 剎sát 。  
一nhất 心tâm 以dĩ 妙diệu 智trí 。  
於ư 恆Hằng 河Hà 沙sa 劫kiếp 。  
咸hàm 皆giai 共cộng 思tư 量lượng 。  
不bất 能năng 知tri 佛Phật 智trí 。  
  
  
不bất 退thoái 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
其kỳ 數số 如như 恆Hằng 沙sa 。  
一nhất 心tâm 共cộng 思tư 求cầu 。  
亦diệc 復phục 不bất 能năng 知tri 。  
  
  
又hựu 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。  
無vô 漏lậu 不bất 思tư 議nghị 。  
甚thậm 深thâm 微vi 妙diệu 法Pháp 。  
我ngã 今kim 已dĩ 具cụ 得đắc 。  
唯duy 我ngã 知tri 是thị 相tướng 。  
十thập 方phương 佛Phật 亦diệc 然nhiên 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
諸chư 佛Phật 語ngữ 無vô 異dị 。  
於ư 佛Phật 所sở 說thuyết 法Pháp 。  
當đương 生sinh 大đại 信tín 力lực 。  
世Thế 尊Tôn 法Pháp 久cửu 後hậu 。  
要yếu 當đương 說thuyết 真chân 實thật 。  
  
  
告cáo 諸chư 聲Thanh 聞Văn 眾chúng 。  
及cập 求cầu 緣Duyên 覺Giác 乘Thừa 。  
我ngã 令linh 脫thoát 苦khổ 縛phược 。  
逮đãi 得đắc 涅Niết 槃Bàn 者giả 。  
  
  
佛Phật 以dĩ 方phương 便tiện 力lực 。  
示thị 以dĩ 三tam 乘thừa 教giáo 。  
眾chúng 生sinh 處xứ 處xứ 著trước 。  
引dẫn 之chi 令linh 得đắc 出xuất 。  
  
  
  
  
爾nhĩ 時thời 大đại 眾chúng 中trung 。 有hữu 諸chư 聲 Thanh 聞Văn 。 漏lậu 盡tận 阿A 羅La 漢Hán 。 阿A 若 Nhã 憍Kiêu 陳Trần 如Như 等đẳng 。 千thiên 二nhị 百bách 人nhân 。 及cập 發phát 聲Thanh 聞Văn 。 辟Bích 支Chi 佛Phật 心tâm 。 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。   
  
各các 作tác 是thị 念niệm 。   
  
今kim 者giả 世Thế 尊Tôn 。 何hà 故cố 殷ân 勤cần 。 稱 xưng 歎thán 方phương 便tiện 。 而nhi 作tác 是thị 言ngôn 。   
  
佛Phật 所sở 得đắc 法Pháp 。 甚thậm 深thâm 難nan 解giải 。 有hữu 所sở 言ngôn 說thuyết 。 意ý 趣thú 難nan 知tri 。 一nhất 切thiết 聲Thanh 聞Văn 。 辟Bích 支Chi 佛Phật 。 所sở不bất 能năng 及cập 。   
  
佛Phật 說thuyết 一nhất 解giải 脫thoát 義nghĩa 。 我ngã 等 đẳng 亦diệc 得đắc 此thử 法Pháp 。 到đáo 於ư 涅Niết 槃Bàn 。 而nhi 今kim 不bất 知tri 。 是thị 義nghĩa 所sở 趣thú 。   
  
爾nhĩ 時thời 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 知tri 四tứ 眾chúng 心 tâm 疑nghi 。 自tự 亦diệc 未vị 了liễu 。 而nhi 白bạch 佛 Phật 言ngôn 。   
  
世Thế 尊Tôn 。 何hà 因nhân 何hà 緣duyên 。 殷ân 勤cần 稱xưng 歎thán 。 諸chư 佛Phật第đệ 一nhất 方phương 便tiện 。 甚thậm 深thâm 微vi 妙diệu 。 難nan 解giải 之chi 法 Pháp 。 我ngã 自tự 昔tích 來lai 。 未vị 曾tằng 從tùng 佛 Phật 。 聞văn 如như 是thị 說thuyết 。 今kim 者giả 四tứ 眾 chúng 。 咸hàm 皆giai 有hữu 疑nghi 。 惟duy 願nguyện 世Thế 尊Tôn 。 敷phu 演diễn 斯tư 事sự 。 世Thế 尊Tôn 何 hà 故cố 。 殷ân 勤cần 稱xưng 歎thán 。 甚thậm 深thâm 微vi 妙 diệu 。 難nan 解giải 之chi 法Pháp 。   
  
爾nhĩ 時thời 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết偈kệ 言ngôn 。   
  
慧tuệ 日nhật 大Đại 聖Thánh 尊Tôn 。  
久cửu 乃nãi 說thuyết 是thị 法Pháp 。  
自tự 說thuyết 得đắc 如như 是thị 。  
力Lực 無Vô 畏Úy 三tam 昧muội 。  
禪thiền 定định 解giải 脫thoát 等đẳng 。  
不bất 可khả 思tư 議nghị 法Pháp 。  
  
  
道Đạo 場Tràng 所sở 得đắc 法Pháp 。  
無vô 能năng 發phát 問vấn 者giả 。  
我ngã 意ý 難nan 可khả 測trắc 。  
亦diệc 無vô 能năng 問vấn 者giả 。  
無vô 問vấn 而nhi 自tự 說thuyết 。  
稱xưng 歎thán 所sở 行hành 道Đạo 。  
智trí 慧tuệ 甚thậm 微vi 妙diệu 。  
諸chư 佛Phật 之chi 所sở 得đắc 。  
  
  
無vô 漏lậu 諸chư 羅La 漢Hán 。  
及cập 求cầu 涅Niết 槃Bàn 者giả 。  
今kim 皆giai 墮đọa 疑nghi 網võng 。  
佛Phật 何hà 故cố 說thuyết 是thị 。  
  
  
其kỳ 求cầu 緣Duyên 覺Giác 者giả 。  
比Bỉ 丘Khâu 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。  
諸chư 天thiên 龍long 鬼quỷ 神thần 。  
及cập 乾càn 闥thát 婆bà 等đẳng 。  
相tương 視thị 懷hoài 猶do 豫dự 。  
瞻chiêm 仰ngưỡng 兩Lưỡng 足Túc 尊Tôn 。  
是thị 事sự 為vi 云vân 何hà 。  
願nguyện 佛Phật 為vi 解giải 說thuyết 。  
  
  
於ư 諸chư 聲Thanh 聞Văn 眾chúng 。  
佛Phật 說thuyết 我ngã 第đệ 一nhất 。  
我ngã 今kim 自tự 於ư 智trí 。  
疑nghi 惑hoặc 不bất 能năng 了liễu 。  
為vi 是thị 究cứu 竟cánh 法Pháp 。  
為vi 是thị 所sở 行hành 道Đạo 。  
  
  
佛Phật 口khẩu 所sở 生sinh 子tử 。  
合hợp 掌chưởng 瞻chiêm 仰ngưỡng 待đãi 。  
願nguyện 出xuất 微vi 妙diệu 音âm 。  
時thời 為vi 如như 實thật 說thuyết 。  
  
  
諸chư 天thiên 龍long 神thần 等đẳng 。  
其kỳ 數số 如như 恆Hằng 沙sa 。  
求cầu 佛Phật 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
大đại 數số 有hữu 八bát 萬vạn 。  
  
  
又hựu 諸chư 萬vạn 億ức 國quốc 。  
轉Chuyển 輪Luân 聖Thánh 王Vương 至chí 。  
合hợp 掌chưởng 以dĩ 敬kính 心tâm 。  
欲dục 聞văn 具cụ 足túc 道Đạo 。  
  
  
  
  
爾nhĩ 時thời 佛Phật 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
止chỉ 止chỉ 。 不bất 須tu 復phục 說thuyết 。 若nhược 說 thuyết 是thị 事sự 。 一nhất 切thiết世thế 間gian 。 諸chư 天 thiên 及cập 人nhân 。 皆giai 當đương 驚kinh 疑nghi 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 重trùng 白bạch 佛Phật 言ngôn 。   
  
世Thế 尊Tôn 。 惟duy 願nguyện 說thuyết 之chi 。 惟duy 願nguyện 說thuyết 之chi 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 是thị 會hội 無vô 數số 。 百bách 千thiên 萬vạn 億ức 。 阿a 僧tăng祇kỳ 眾chúng 生sinh 。 曾 tằng 見kiến 諸chư 佛Phật 。 諸chư 根căn 猛mãnh 利lợi 。 智 trí慧tuệ 明minh 了liễu 。 聞văn 佛Phật 所sở 說thuyết 。 則 tắc 能năng 敬kính 信tín 。   
  
爾nhĩ 時thời 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết偈kệ 言ngôn 。   
  
法Pháp 王Vương 無Vô 上Thượng 尊Tôn 。  
惟duy 說thuyết 願nguyện 勿vật 慮lự 。  
是thị 會hội 無vô 量lượng 眾chúng 。  
有hữu 能năng 敬kính 信tín 者giả 。  
  
  
佛Phật 復phục 止chỉ 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
若nhược 說thuyết 是thị 事sự 。 一nhất 切thiết 世thế 間gian 。 天thiên 。 人nhân 。 阿a 修tu 羅la 。 皆giai 當đương 驚kinh 疑nghi 。 增tăng 上thượng 慢mạn 比Bỉ 丘Khâu 。 將 tương 墜trụy 於ư 大đại 坑khanh 。   
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 。 重trùng 說thuyết 偈kệ 言ngôn 。   
  
止chỉ 止chỉ 不bất 須tu 說thuyết 。  
我ngã 法Pháp 妙diệu 難nan 思tư 。  
諸chư 增tăng 上thượng 慢mạn 者giả 。  
聞văn 必tất 不bất 敬kính 信tín 。  
  
  
爾nhĩ 時thời 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 重trùng 白bạch 佛Phật 言ngôn 。   
  
世Thế 尊Tôn 。 惟duy 願nguyện 說thuyết 之chi 。 惟duy 願nguyện 說thuyết 之chi 。 今kim此thử 會hội 中trung 。 如như 我ngã 等đẳng 比tỉ 。 百bách 千thiên 萬vạn 億ức 。 世 thế 世thế 已dĩ 曾tằng 。 從tùng 佛Phật 受thọ 化hóa 。 如 như 此thử 人nhân 等đẳng 。 必tất 能năng 敬kính 信tín 。 長 trường 夜dạ 安an 隱ẩn 。 多đa 所sở 饒nhiêu 益ích 。   
  
爾nhĩ 時thời 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết偈kệ 言ngôn 。   
  
無vô 上thượng 兩Lưỡng 足Túc 尊Tôn 。  
願nguyện 說thuyết 第đệ 一nhất 法Pháp 。  
我ngã 為vi 佛Phật 長trưởng 子tử 。  
惟duy 垂thùy 分phân 別biệt 說thuyết 。  
  
  
是thị 會hội 無vô 量lượng 眾chúng 。  
能năng 敬kính 信tín 此thử 法Pháp 。  
佛Phật 已dĩ 曾tằng 世thế 世thế 。  
教giáo 化hóa 如như 是thị 等đẳng 。  
  
  
皆giai 一nhất 心tâm 合hợp 掌chưởng 。  
欲dục 聽thính 受thọ 佛Phật 語ngữ 。  
我ngã 等đẳng 千thiên 二nhị 百bách 。  
及cập 餘dư 求cầu 佛Phật 者giả 。  
  
  
願nguyện 為vì 此thử 眾chúng 故cố 。  
惟duy 垂thùy 分phân 別biệt 說thuyết 。  
是thị 等đẳng 聞văn 此thử 法Pháp 。  
則tắc 生sinh 大đại 歡hoan 喜hỷ 。  
  
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 。 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
汝nhữ 已dĩ 殷ân 勤cần 三tam 請thỉnh 。 豈khởi 得đắc 不bất 說thuyết 。 汝nhữ 今kim 諦đế 聽thính 。 善thiện 思tư 念 niệm 之chi 。 吾ngô 當đương 為vì 汝nhữ 。 分phân 別biệt 解giải 說thuyết 。   
  
  
  
說thuyết 此thử 語ngữ 時thời 。 會hội 中trung 有hữu 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 優Ưu 婆Bà 塞Tắc 。 優Ưu 婆Bà 夷Di 。 五ngũ 千thiên 人nhân 等đẳng 。 即tức 從 tùng 座tòa 起khởi 。 禮lễ 佛Phật 而nhi 退thoái 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 此thử 輩bối 罪tội 根căn 深thâm 重 trọng 。及cập 增tăng 上thượng慢mạn 。 未vị 得đắc 謂vị 得đắc 。 未vị 證chứng 謂vị 證chứng 。 有hữu 如như 此thử 失thất 。 是thị 以dĩ 不bất 住 trụ 。 世Thế 尊Tôn 默mặc 然 nhiên 。 而nhi 不bất 制chế 止chỉ 。   
  
爾nhĩ 時thời 佛Phật 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
我ngã 今kim 此thử 眾chúng 。 無vô 復phục 枝chi 葉diệp 。 純thuần 有hữu 貞trinh 實thật 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 如như 是thị 增tăng 上thượng 慢mạn 人nhân 。 退thoái 亦diệc 佳giai矣hĩ 。 汝nhữ 今kim 善thiện 聽thính 。 當đương 為vì 汝nhữ 說thuyết 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 言ngôn 。   
  
唯dụy 然nhiên 世Thế 尊Tôn 。 願nguyện 樂nhạo 欲dục 聞 văn 。   
  
  
  
佛Phật 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
如như 是thị 妙diệu 法Pháp 。 諸chư 佛Phật 如Như 來Lai 。 時thời 乃nãi 說thuyết 之chi 。 如như 優ưu 曇đàm 鉢bát 華hoa 。 時thời 一nhất 現hiện 耳nhĩ 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 汝nhữ 等đẳng 當đương 信tín 。 佛 Phật 之chi 所sở 說thuyết 。 言ngôn不bất 虛hư 妄vọng 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 諸chư 佛Phật 隨tùy 宜nghi 說thuyết 法Pháp 。 意ý 趣thú 難nan 解giải 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 我ngã 以dĩ 無vô 數số 方phương 便 tiện 。 種chủng 種chủng 因nhân緣duyên 。 譬thí 喻dụ 言 ngôn 辭từ 。 演diễn 說thuyết 諸chư 法Pháp 。 是thị 法Pháp 非phi思tư 量lượng 。 分phân 別biệt 之chi 所sở 能năng 解 giải 。 唯duy 有hữu 諸chư 佛Phật 。 乃nãi 能năng 知tri 之 chi 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 諸chư 佛Phật 世Thế 尊Tôn 。 唯 duy 以dĩ 一nhất 大đại 事sự 因nhân緣duyên 故cố 。 出xuất 現 hiện 於ư 世thế 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 云vân 何hà 名danh 諸chư 佛Phật 世 Thế 尊Tôn 。 唯duy 以dĩ 一nhất大đại 事sự 因nhân 緣duyên 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。   
  
諸chư 佛Phật 世Thế 尊Tôn 。 欲dục 令linh 眾chúng 生sinh 。 開khai 佛Phật 知tri 見kiến 。 使sử 得đắc 清thanh 淨tịnh 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。 欲dục 示thị 眾chúng 生sinh佛Phật 。 之chi 知tri 見kiến 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。 欲dục 令linh 眾chúng 生sinh 。 悟ngộ 佛Phật 知tri 見kiến 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。 欲dục 令linh 眾chúng生sinh 。 入nhập 佛Phật 知tri 見kiến 道Đạo 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 是thị 為vi 諸chư 佛Phật 。 以dĩ 一 nhất 大đại 事sự 因nhân 緣duyên 故cố 。 出xuất 現hiện 於ư 世thế 。   
  
  
  
佛Phật 告cáo 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。   
  
諸chư 佛Phật 如Như 來Lai 。 但đãn 教giáo 化hóa 菩Bồ 薩 Tát 。 諸chư 有hữu 所sở 作tác 。 常thường 為vi 一nhất 事 sự 。 唯duy 以dĩ 佛Phật 之chi 知tri 見kiến 。 示thị 悟ngộ 眾chúng生sinh 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 如Như 來Lai 但đãn 以dĩ 。 一nhất 佛Phật 乘Thừa 故cố 。 為vì 眾chúng 生sinh 說thuyết 法Pháp 。 無vô 有hữu 餘dư 乘thừa 。 若nhược 二nhị 。 若nhược 三tam 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 一nhất 切thiết 十thập 方phương 諸 chư 佛Phật 。 法Pháp 亦diệc 如như 是thị 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 過quá 去khứ 諸chư 佛Phật 。 以dĩ 無vô 量lượng 無vô 數số 方phương便tiện 。 種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。 譬thí 喻dụ 言ngôn 辭từ 。 而nhi 為vì 眾chúng 生sinh 。 演diễn 說thuyết 諸chư 法Pháp 。 是thị 法 Pháp 皆giai 為vì 。 一nhất 佛Phật乘Thừa 故cố 。 是thị 諸 chư 眾chúng 生sinh 。 從tùng 諸chư 佛Phật 聞văn 法Pháp 。 究cứu竟cánh 皆giai 得đắc 。 一Nhất 切Thiết 種Chủng 智Trí 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 未vị 來lai 諸chư 佛Phật 。 當đương 出xuất 於ư 世thế 。 亦diệc 以dĩ無vô 量lượng 。 無vô 數số 方phương 便tiện 。 種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。 譬thí喻dụ 言ngôn 辭từ 。 而nhi 為vì 眾chúng 生sinh 。 演diễn 說thuyết 諸chư 法Pháp 。 是thị法Pháp 皆giai 為vì 。 一 nhất 佛Phật 乘Thừa 故cố 。 是thị 諸chư 眾chúng 生sinh 。 從tùng佛Phật 聞văn 法Pháp 。 究cứu 竟cánh 皆giai 得đắc 。 一Nhất 切Thiết 種Chủng 智Trí 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 現hiện 在tại 十thập 方phương 。 無 vô 量lượng 百bách 千thiên 萬vạn億ức 佛Phật 土độ 中trung 。 諸chư 佛Phật 世Thế 尊Tôn 。 多đa 所sở 饒nhiêu 益ích 。 安an 樂lạc 眾chúng 生sinh 。 是thị 諸chư 佛Phật 亦diệc 以 dĩ 無vô 量lượng 。 無vô 數số 方phương 便tiện 。 種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。 譬thí 喻dụ 言ngôn 辭từ 。 而 nhi 為vì 眾chúng 生sinh 。 演diễn 說thuyết 諸chư 法Pháp 。 是thị 法Pháp 皆giai 為vì 。 一nhất 佛Phật 乘Thừa 故cố 。 是thị 諸chư 眾chúng 生sinh 。 從tùng 佛Phật 聞văn 法 Pháp 。 究cứu竟cánh 皆giai 得đắc 。 一Nhất 切Thiết 種 Chủng 智Trí 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 是thị 諸chư 佛Phật 但đãn 教giáo 化 hóa 菩Bồ 薩Tát 。 欲dục 以dĩ 佛Phật 之chi 知tri 見kiến 。 示thị 眾chúng 生sinh 故cố 。 欲dục 以dĩ 佛Phật 之chi 知tri 見kiến 。 悟ngộ 眾chúng 生sinh 故cố 。 欲dục 令linh 眾 chúng 生sinh 。 入nhập 佛Phật 之chi 知tri見kiến 故cố 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 我ngã 今kim 亦diệc 復phục 如như 是thị 。 知tri 諸chư 眾chúng 生sinh 。 有hữu 種chủng 種 chủng 欲dục 。 深thâm 心tâm 所sở 著trước 。 隨tùy 其kỳ 本bổn 性tính 。 以dĩ 種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。 譬thí 喻dụ 言ngôn 辭từ 。 方phương 便tiện 力lực 。 而nhi 為vi 說thuyết 法Pháp 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 如như 此thử 皆giai 為vi 。 得đắc 一 nhất 佛Phật 乘Thừa 。 一Nhất 切Thiết 種Chủng 智Trí 故cố 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 十thập 方phương 世thế 界giới 中trung 。 尚thượng 無vô 二nhị 乘thừa 。 何hà 況huống 有hữu 三 tam 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 諸chư 佛Phật 出xuất 於ư 。 五ngũ 濁trược 惡ác 世thế 。 所sở 謂vị 。 劫kiếp 濁trược 。 煩phiền 惱não 濁trược 。 眾chúng 生sinh 濁trược 。 見kiến 濁trược 。 命mạng 濁trược 。   
  
如như 是thị 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 劫kiếp 濁trược 亂loạn 時thời 。 眾chúng 生sinh 垢cấu 重trọng 。 慳san 貪tham 嫉tật 妬đố 。 成thành 就tựu 諸chư 不bất 善thiện 根căn 故cố 。 諸chư 佛Phật 以dĩ 方phương 便tiện 力lực 。 於ư 一nhất 佛 Phật 乘Thừa 。 分phân 別biệt 說thuyết 三tam 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 若nhược 我ngã 弟đệ 子tử 。 自tự 謂 vị 阿A 羅La 漢Hán 。 辟Bích 支Chi 佛Phật 者giả 。 不bất 聞văn 不bất 知tri 。 諸chư 佛Phật 如Như 來Lai 。 但đãn 教giáo化hóa 菩Bồ 薩Tát 事sự 。 此thử 非phi 佛Phật 弟đệ 子tử 。 非phi 阿A 羅La 漢Hán 。 非phi辟Bích 支Chi 佛Phật 。   
  
又hựu 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 是thị 諸chư 比Bỉ 丘Khâu 。 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。 自tự 謂vị 已dĩ得đắc 阿A 羅La 漢Hán 。 是thị 最tối 後hậu 身thân 。 究Cứu 竟Cánh 涅Niết 槃Bàn 。 便tiện不bất 復phục 志chí 求cầu 。 阿A 耨Nậu 多Đa 羅 La 三Tam 藐Miệu 三Tam 菩Bồ 提Đề 。 當đương 知tri 此 thử 輩bối 。 皆giai 是thị 增tăng 上thượng 慢mạn 人nhân 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 若nhược 有hữu 比Bỉ 丘Khâu 。 實 thật 得đắc 阿A 羅La 漢Hán 。 若nhược 不bất 信tín 此thử 法Pháp 。 無vô 有hữu 是thị 處xứ 。 除trừ 佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。 現hiện 前tiền 無vô 佛Phật 。   
  
所sở 以dĩ 者giả 何hà 。 佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。 如như 是thị 等đẳng 經Kinh 。 受thọ持trì 讀độc 誦tụng 解giải 義 nghĩa 者giả 。 是thị 人nhân 難nan 得đắc 。 若nhược 遇ngộ 餘dư 佛Phật 。 於ư 此thử 法Pháp 中trung 。 便tiện 得đắc 決quyết 了liễu 。   
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 汝nhữ 等đẳng 當đương 一nhất 心tâm 。 信tín 解giải 受thọ 持trì 佛Phật 語ngữ 。 諸chư 佛Phật 如Như 來Lai 。 言ngôn 無vô 虛hư 妄vọng 。 無vô 有hữu 餘

dư 乘thừa 。 唯duy 一nhất 佛Phật 乘Thừa 。   
  
  
  
爾nhĩ 時thời 世Thế 尊Tôn 。 欲dục 重trùng 宣tuyên 此thử 義nghĩa 。 而nhi 說thuyết 偈kệ言ngôn 。   
  
比Bỉ 丘Khâu 比Bỉ 丘Khâu 尼Ni 。  
有hữu 懷hoài 增tăng 上thượng 慢mạn 。  
優Ưu 婆Bà 塞Tắc 我ngã 慢mạn 。  
優Ưu 婆Bà 夷Di 不bất 信tín 。  
  
  
如như 是thị 四tứ 眾chúng 等đẳng 。  
其kỳ 數số 有hữu 五ngũ 千thiên 。  
不bất 自tự 見kiến 其kỳ 過quá 。  
於ư 戒giới 有hữu 缺khuyết 漏lậu 。  
護hộ 惜tích 其kỳ 瑕hà 疵tỳ 。  
  
  
是thị 小tiểu 智trí 已dĩ 出xuất 。  
眾chúng 中trung 之chi 糟tao 糠khang 。  
佛Phật 威uy 德đức 故cố 去khứ 。  
斯tư 人nhân 尠tiển 福phúc 德đức 。  
不bất 堪kham 受thọ 是thị 法Pháp 。  
此thử 眾chúng 無vô 枝chi 葉diệp 。  
唯duy 有hữu 諸chư 貞trinh 實thật 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 善thiện 聽thính 。  
諸chư 佛Phật 所sở 得đắc 法Pháp 。  
無vô 量lượng 方phương 便tiện 力lực 。  
而nhi 為vì 眾chúng 生sinh 說thuyết 。  
  
  
眾chúng 生sinh 心tâm 所sở 念niệm 。  
種chủng 種chủng 所sở 行hành 道Đạo 。  
若nhược 干can 諸chư 欲dục 性tính 。  
先tiên 世thế 善thiện 惡ác 業nghiệp 。  
  
  
佛Phật 悉tất 知tri 是thị 已dĩ 。  
以dĩ 諸chư 緣duyên 譬thí 喻dụ 。  
言ngôn 辭từ 方phương 便tiện 力lực 。  
令linh 一nhất 切thiết 歡hoan 喜hỷ 。  
  
  
或hoặc 說thuyết 修Tu 多Đa 羅La 。  
伽Già 陀Đà 及cập 本Bổn 事Sự 。  
本Bổn 生Sinh 未Vị 曾Tằng 有Hữu 。  
亦diệc 說thuyết 於ư 因Nhân 緣Duyên 。  
譬Thí 喻Dụ 并tinh 祇Kỳ 夜Dạ 。  
優Ưu 波Ba 提Đề 舍Xá 經Kinh 。  
  
  
鈍độn 根căn 樂nhạo 小tiểu 法Pháp 。  
貪tham 著trước 於ư 生sinh 死tử 。  
於ư 諸chư 無vô 量lượng 佛Phật 。  
不bất 行hành 深thâm 妙diệu 道Đạo 。  
眾chúng 苦khổ 所sở 惱não 亂loạn 。  
為vì 是thị 說thuyết 涅Niết 槃Bàn 。  
  
  
我ngã 設thiết 是thị 方phương 便tiện 。  
令linh 得đắc 入nhập 佛Phật 慧tuệ 。  
未vị 曾tằng 說thuyết 汝nhữ 等đẳng 。  
當đương 得đắc 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
所sở 以dĩ 未vị 曾tằng 說thuyết 。  
說thuyết 時thời 未vị 至chí 故cố 。  
今kim 正chính 是thị 其kỳ 時thời 。  
決quyết 定định 說thuyết 大Đại 乘Thừa 。  
  
  
我ngã 此thử 九cửu 部bộ 法Pháp 。  
隨tùy 順thuận 眾chúng 生sinh 說thuyết 。  
入nhập 大Đại 乘Thừa 為vi 本bổn 。  
以dĩ 故cố 說thuyết 是thị 經Kinh 。  
  
  
有hữu 佛Phật 子tử 心tâm 淨tịnh 。  
柔nhu 軟nhuyễn 亦diệc 利lợi 根căn 。  
無vô 量lượng 諸chư 佛Phật 所sở 。  
而nhi 行hành 深thâm 妙diệu 道Đạo 。  
為vì 此thử 諸chư 佛Phật 子tử 。  
說thuyết 是thị 大Đại 乘Thừa 經Kinh 。  
  
  
我ngã 記ký 如như 是thị 人nhân 。  
來lai 世thế 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
以dĩ 深thâm 心tâm 念niệm 佛Phật 。  
修tu 持trì 淨tịnh 戒giới 故cố 。  
  
  
此thử 等đẳng 聞văn 得đắc 佛Phật 。  
大đại 喜hỷ 充sung 遍biến 身thân 。  
佛Phật 知tri 彼bỉ 心tâm 行hạnh 。  
故cố 為vì 說thuyết 大Đại 乘Thừa 。  
  
  
聲Thanh 聞Văn 若nhược 菩Bồ 薩Tát 。  
聞văn 我ngã 所sở 說thuyết 法Pháp 。  
乃nãi 至chí 於ư 一nhất 偈kệ 。  
皆giai 成thành 佛Phật 無vô 疑nghi 。  
  
  
十thập 方phương 佛Phật 土độ 中trung 。  
唯duy 有hữu 一Nhất 乘Thừa 法Pháp 。  
無vô 二nhị 亦diệc 無vô 三tam 。  
除trừ 佛Phật 方phương 便tiện 說thuyết 。  
但đãn 以dĩ 假giả 名danh 字tự 。  
引dẫn 導đạo 於ư 眾chúng 生sinh 。  
說thuyết 佛Phật 智trí 慧tuệ 故cố 。  
  
  
諸chư 佛Phật 出xuất 於ư 世thế 。  
唯duy 此thử 一nhất 事sự 實thật 。  
餘dư 二nhị 則tắc 非phi 真chân 。  
終chung 不bất 以dĩ 小Tiểu 乘Thừa 。  
濟tế 度độ 於ư 眾chúng 生sinh 。  
  
  
佛Phật 自tự 住trụ 大Đại 乘Thừa 。  
如như 其kỳ 所sở 得đắc 法Pháp 。  
定định 慧tuệ 力lực 莊trang 嚴nghiêm 。  
以dĩ 此thử 度độ 眾chúng 生sinh 。  
  
  
自tự 證chứng 無vô 上thượng 道Đạo 。  
大Đại 乘Thừa 平bình 等đẳng 法Pháp 。  
若nhược 以dĩ 小Tiểu 乘Thừa 化hóa 。  
乃nãi 至chí 於ư 一nhất 人nhân 。  
我ngã 則tắc 墮đọa 慳san 貪tham 。  
此thử 事sự 為vi 不bất 可khả 。  
  
  
若nhược 人nhân 信tín 歸quy 佛Phật 。  
如Như 來Lai 不bất 欺khi 誑cuống 。  
亦diệc 無vô 貪tham 嫉tật 意ý 。  
斷đoạn 諸chư 法pháp 中trung 惡ác 。  
故cố 佛Phật 於ư 十thập 方phương 。  
而nhi 獨độc 無vô 所sở 畏úy 。  
  
  
我ngã 以dĩ 相tướng 嚴nghiêm 身thân 。  
光quang 明minh 照chiếu 世thế 間gian 。  
無vô 量lượng 眾chúng 所sở 尊tôn 。  
為vi 說thuyết 實thật 相tướng 印ấn 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
我ngã 本bổn 立lập 誓thệ 願nguyện 。  
欲dục 令linh 一nhất 切thiết 眾chúng 。  
如như 我ngã 等đẳng 無vô 異dị 。  
  
  
如như 我ngã 昔tích 所sở 願nguyện 。  
今kim 者giả 已dĩ 滿mãn 足túc 。  
化hóa 一nhất 切thiết 眾chúng 生sinh 。  
皆giai 令linh 入nhập 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
若nhược 我ngã 遇ngộ 眾chúng 生sinh 。  
盡tận 教giáo 以dĩ 佛Phật 道Đạo 。  
無vô 智trí 者giả 錯thác 亂loạn 。  
迷mê 惑hoặc 不bất 受thọ 教giáo 。  
  
  
我ngã 知tri 此thử 眾chúng 生sinh 。  
未vị 曾tằng 修tu 善thiện 本bổn 。  
堅kiên 著trước 於ư 五ngũ 欲dục 。  
癡si 愛ái 故cố 生sinh 惱não 。  
  
  
以dĩ 諸chư 欲dục 因nhân 緣duyên 。  
墜trụy 墮đọa 三tam 惡ác 道đạo 。  
輪luân 迴hồi 六lục 趣thú 中trung 。  
備bị 受thọ 諸chư 苦khổ 毒độc 。  
  
  
受thọ 胎thai 之chi 微vi 形hình 。  
世thế 世thế 常thường 增tăng 長trưởng 。  
薄bạc 德đức 少thiểu 福phúc 人nhân 。  
眾chúng 苦khổ 所sở 逼bức 迫bách 。  
  
  
入nhập 邪tà 見kiến 稠trù 林lâm 。  
若nhược 有hữu 若nhược 無vô 等đẳng 。  
依y 止chỉ 此thử 諸chư 見kiến 。  
具cụ 足túc 六lục 十thập 二nhị 。  
  
  
深thâm 著trước 虛hư 妄vọng 法pháp 。  
堅kiên 受thọ 不bất 可khả 捨xả 。  
我ngã 慢mạn 自tự 矜căng 高cao 。  
諂siểm 曲khúc 心tâm 不bất 實thật 。  
  
  
於ư 千thiên 萬vạn 億ức 劫kiếp 。  
不bất 聞văn 佛Phật 名danh 字tự 。  
亦diệc 不bất 聞văn 正Chính 法Pháp 。  
如như 是thị 人nhân 難nan 度độ 。  
  
  
是thị 故cố 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。  
我ngã 為vì 設thiết 方phương 便tiện 。  
說thuyết 諸chư 盡tận 苦khổ 道đạo 。  
示thị 之chi 以dĩ 涅Niết 槃Bàn 。  
我ngã 雖tuy 說thuyết 涅Niết 槃Bàn 。  
是thị 亦diệc 非phi 真chân 滅diệt 。  
  
  
諸chư 法pháp 從tùng 本bổn 來lai 。  
常thường 自tự 寂tịch 滅diệt 相tướng 。  
佛Phật 子tử 行hành 道Đạo 已dĩ 。  
來lai 世thế 得đắc 作tác 佛Phật 。  
  
  
我ngã 有hữu 方phương 便tiện 力lực 。  
開khai 示thị 三tam 乘thừa 法Pháp 。  
一nhất 切thiết 諸chư 世Thế 尊Tôn 。  
皆giai 說thuyết 一Nhất 乘Thừa 道Đạo 。  
  
  
今kim 此thử 諸chư 大đại 眾chúng 。  
皆giai 應ưng 除trừ 疑nghi 惑hoặc 。  
諸chư 佛Phật 語ngữ 無vô 異dị 。  
唯duy 一nhất 無vô 二nhị 乘thừa 。  
  
  
過quá 去khứ 無vô 數số 劫kiếp 。  
無vô 量lượng 滅diệt 度độ 佛Phật 。  
百bách 千thiên 萬vạn 億ức 種chủng 。  
其kỳ 數số 不bất 可khả 量lượng 。  
  
  
如như 是thị 諸chư 世Thế 尊Tôn 。  
種chủng 種chủng 緣duyên 譬thí 喻dụ 。  
無vô 數số 方phương 便tiện 力lực 。  
演diễn 說thuyết 諸chư 法pháp 相tướng 。  
  
  
是thị 諸chư 世Thế 尊Tôn 等đẳng 。  
皆giai 說thuyết 一Nhất 乘Thừa 法Pháp 。  
化hóa 無vô 量lượng 眾chúng 生sinh 。  
令linh 入nhập 於ư 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
又hựu 諸chư 大Đại 聖Thánh 主Chủ 。  
知tri 一nhất 切thiết 世thế 間gian 。  
天thiên 人nhân 群quần 生sinh 類loại 。  
深thâm 心tâm 之chi 所sở 欲dục 。  
更canh 以dĩ 異dị 方phương 便tiện 。  
助trợ 顯hiển 第Đệ 一Nhất 義Nghĩa 。  
  
  
若nhược 有hữu 眾chúng 生sinh 類loại 。  
值trị 諸chư 過quá 去khứ 佛Phật 。  
若nhược 聞văn 法Pháp 布Bố 施Thí 。  
或hoặc 持Trì 戒Giới 忍Nhẫn 辱Nhục 。  
精Tinh 進Tấn 禪Thiền 智Trí 等đẳng 。  
種chủng 種chủng 修tu 福phúc 慧tuệ 。  
如như 是thị 諸chư 人nhân 等đẳng 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
諸chư 佛Phật 滅diệt 度độ 後hậu 。  
若nhược 人nhân 善thiện 軟nhuyễn 心tâm 。  
如như 是thị 諸chư 眾chúng 生sinh 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
諸chư 佛Phật 滅diệt 度độ 已dĩ 。  
供cúng 養dường 舍xá 利lợi 者giả 。  
起khởi 萬vạn 億ức 種chủng 塔tháp 。  
金kim 銀ngân 及cập 玻pha 梨lê 。  
車xa 璩cừ 與dữ 瑪mã 瑙não 。  
玫mai 瑰côi 琉lưu 璃ly 珠châu 。  
清thanh 淨tịnh 廣quảng 嚴nghiêm 飾sức 。  
莊trang 校giáo 於ư 諸chư 塔tháp 。  
  
  
或hoặc 有hữu 起khởi 石thạch 廟miếu 。  
栴chiên 檀đàn 及cập 沈trầm 水thủy 。  
木mộc 櫁mật 并tinh 餘dư 材tài 。  
塼chuyên 瓦ngõa 泥nê 土thổ 等đẳng 。  
  
  
若nhược 於ư 曠khoáng 野dã 中trung 。  
積tích 土thổ 成thành 佛Phật 廟miếu 。  
乃nãi 至chí 童đồng 子tử 戲hí 。  
聚tụ 沙sa 為vi 佛Phật 塔tháp 。  
如như 是thị 諸chư 人nhân 等đẳng 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
若nhược 人nhân 為vì 佛Phật 故cố 。  
建kiến 立lập 諸chư 形hình 像tượng 。  
刻khắc 雕điêu 成thành 眾chúng 相tướng 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
或hoặc 以dĩ 七thất 寶bảo 成thành 。  
鍮thâu 石thạch 赤xích 白bạch 銅đồng 。  
白bạch 鑞lạp 及cập 鉛duyên 錫tích 。  
鐵thiết 木mộc 及cập 與dữ 泥nê 。  
  
  
或hoặc 以dĩ 膠giao 漆tất 布bố 。  
嚴nghiêm 飾sức 作tác 佛Phật 像tượng 。  
如như 是thị 諸chư 人nhân 等đẳng 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
彩thải 畫họa 作tác 佛Phật 像tượng 。  
百bách 福phúc 莊trang 嚴nghiêm 相tướng 。  
自tự 作tác 若nhược 使sử 人nhân 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
乃nãi 至chí 童đồng 子tử 戲hí 。  
若nhược 草thảo 木mộc 及cập 筆bút 。  
或hoặc 以dĩ 指chỉ 爪trảo 甲giáp 。  
而nhi 畫họa 作tác 佛Phật 像tượng 。  
  
  
如như 是thị 諸chư 人nhân 等đẳng 。  
漸tiệm 漸tiệm 積tích 功công 德đức 。  
具cụ 足túc 大đại 悲bi 心tâm 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
但đãn 化hóa 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
度độ 脫thoát 無vô 量lượng 眾chúng 。  
若nhược 人nhân 於ư 塔tháp 廟miếu 。  
寶bảo 像tượng 及cập 畫họa 像tượng 。  
以dĩ 華hoa 香hương 幡phan 蓋cái 。  
敬kính 心tâm 而nhi 供cúng 養dường 。  
  
  
若nhược 使sử 人nhân 作tác 樂nhạc 。  
擊kích 鼓cổ 吹xuy 角giác 貝bối 。  
簫tiêu 笛địch 琴cầm 箜không 篌hầu 。  
琵tỳ 琶bà 鐃nao 銅đồng 鈸bạt 。  
如như 是thị 眾chúng 妙diệu 音âm 。  
盡tận 持trì 以dĩ 供cúng 養dường 。  
  
  
或hoặc 以dĩ 歡hoan 喜hỷ 心tâm 。  
歌ca 唄bối 頌tụng 佛Phật 德đức 。  
乃nãi 至chí 一nhất 小tiểu 音âm 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
若nhược 人nhân 散tán 亂loạn 心tâm 。  
乃nãi 至chí 以dĩ 一nhất 華hoa 。  
供cúng 養dường 於ư 畫họa 像tượng 。  
漸tiệm 見kiến 無vô 數số 佛Phật 。  
  
  
或hoặc 有hữu 人nhân 禮lễ 拜bái 。  
或hoặc 復phục 但đãn 合hợp 掌chưởng 。  
乃nãi 至chí 舉cử 一nhất 手thủ 。  
或hoặc 復phục 小tiểu 低đê 頭đầu 。  
以dĩ 此thử 供cúng 養dường 像tượng 。  
漸tiệm 見kiến 無vô 量lượng 佛Phật 。  
  
  
自tự 成thành 無vô 上thượng 道Đạo 。  
廣quảng 度độ 無vô 數số 眾chúng 。  
入nhập 無Vô 餘Dư 涅Niết 槃Bàn 。  
如như 薪tân 盡tận 火hỏa 滅diệt 。  
  
  
若nhược 人nhân 散tán 亂loạn 心tâm 。  
入nhập 於ư 塔tháp 廟miếu 中trung 。  
一nhất 稱xưng 南Nam 無mô 佛Phật 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
於ư 諸chư 過quá 去khứ 佛Phật 。  
在tại 世thế 或hoặc 滅diệt 後hậu 。  
若nhược 有hữu 聞văn 是thị 法Pháp 。  
皆giai 已dĩ 成thành 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
未vị 來lai 諸chư 世Thế 尊Tôn 。  
其kỳ 數số 無vô 有hữu 量lượng 。  
是thị 諸chư 如Như 來Lai 等đẳng 。  
亦diệc 方phương 便tiện 說thuyết 法Pháp 。  
  
  
一nhất 切thiết 諸chư 如Như 來Lai 。  
以dĩ 無vô 量lượng 方phương 便tiện 。  
度độ 脫thoát 諸chư 眾chúng 生sinh 。  
入nhập 佛Phật 無vô 漏lậu 智trí 。  
  
  
若nhược 有hữu 聞văn 法Pháp 者giả 。  
無vô 一nhất 不bất 成thành 佛Phật 。  
諸chư 佛Phật 本bổn 誓thệ 願nguyện 。  
我ngã 所sở 行hành 佛Phật 道Đạo 。  
普phổ 欲dục 令linh 眾chúng 生sinh 。  
亦diệc 同đồng 得đắc 此thử 道Đạo 。  
  
  
未vị 來lai 世thế 諸chư 佛Phật 。  
雖tuy 說thuyết 百bách 千thiên 億ức 。  
無vô 數số 諸chư 法Pháp 門môn 。  
其kỳ 實thật 為vì 一Nhất 乘Thừa 。  
  
  
諸chư 佛Phật 兩Lưỡng 足Túc 尊Tôn 。  
知tri 法pháp 常thường 無vô 性tính 。  
佛Phật 種chủng 從tùng 緣duyên 起khởi 。  
是thị 故cố 說thuyết 一Nhất 乘Thừa 。  
  
  
是thị 法Pháp 住trụ 法Pháp 位vị 。  
世thế 間gian 相tướng 常thường 住trụ 。  
於ư 道Đạo 場Tràng 知tri 已dĩ 。  
導đạo 師sư 方phương 便tiện 說thuyết 。  
  
  
天thiên 人nhân 所sở 供cúng 養dường 。  
現hiện 在tại 十thập 方phương 佛Phật 。  
其kỳ 數số 如như 恆Hằng 沙sa 。  
出xuất 現hiện 於ư 世thế 間gian 。  
安an 隱ẩn 眾chúng 生sinh 故cố 。  
亦diệc 說thuyết 如như 是thị 法Pháp 。  
  
  
知tri 第đệ 一nhất 寂tịch 滅diệt 。  
以dĩ 方phương 便tiện 力lực 故cố 。  
雖tuy 示thị 種chủng 種chủng 道đạo 。  
其kỳ 實thật 為vì 佛Phật 乘Thừa 。  
  
  
知tri 眾chúng 生sinh 諸chư 行hạnh 。  
深thâm 心tâm 之chi 所sở 念niệm 。  
過quá 去khứ 所sở 習tập 業nghiệp 。  
欲dục 性tính 精tinh 進tấn 力lực 。  
及cập 諸chư 根căn 利lợi 鈍độn 。  
以dĩ 種chủng 種chủng 因nhân 緣duyên 。  
譬thí 喻dụ 亦diệc 言ngôn 辭từ 。  
隨tùy 應ứng 方phương 便tiện 說thuyết 。  
今kim 我ngã 亦diệc 如như 是thị 。  
  
  
安an 隱ẩn 眾chúng 生sinh 故cố 。  
以dĩ 種chủng 種chủng 法Pháp 門môn 。  
宣tuyên 示thị 於ư 佛Phật 道Đạo 。  
我ngã 以dĩ 智trí 慧tuệ 力lực 。  
知tri 眾chúng 生sinh 性tính 欲dục 。  
方phương 便tiện 說thuyết 諸chư 法Pháp 。  
皆giai 令linh 得đắc 歡hoan 喜hỷ 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
我ngã 以dĩ 佛Phật 眼nhãn 觀quán 。  
見kiến 六lục 道đạo 眾chúng 生sinh 。  
貧bần 窮cùng 無vô 福phúc 慧tuệ 。  
入nhập 生sinh 死tử 險hiểm 道đạo 。  
相tương 續tục 苦khổ 不bất 斷đoạn 。  
  
  
深thâm 著trước 於ư 五ngũ 欲dục 。  
如như 犛mao 牛ngưu 愛ái 尾vĩ 。  
以dĩ 貪tham 愛ái 自tự 蔽tế 。  
盲manh 瞑minh 無vô 所sở 見kiến 。  
  
  
不bất 求cầu 大đại 勢thế 佛Phật 。  
及cập 與dữ 斷đoạn 苦khổ 法Pháp 。  
深thâm 入nhập 諸chư 邪tà 見kiến 。  
以dĩ 苦khổ 欲dục 捨xả 苦khổ 。  
  
  
為vì 是thị 眾chúng 生sinh 故cố 。  
而nhi 起khởi 大đại 悲bi 心tâm 。  
我ngã 始thỉ 坐tọa 道Đạo 場Tràng 。  
觀quán 樹thụ 亦diệc 經kinh 行hành 。  
  
  
於ư 三tam 七thất 日nhật 中trung 。  
思tư 惟duy 如như 是thị 事sự 。  
我ngã 所sở 得đắc 智trí 慧tuệ 。  
微vi 妙diệu 最tối 第đệ 一nhất 。  
  
  
眾chúng 生sinh 諸chư 根căn 鈍độn 。  
著trước 樂lạc 癡si 所sở 盲manh 。  
如như 斯tư 之chi 等đẳng 類loại 。  
云vân 何hà 而nhi 可khả 度độ 。  
  
  
爾nhĩ 時thời 諸chư 梵Phạm 王Vương 。  
及cập 諸chư 天thiên 帝Đế 釋Thích 。  
護Hộ 世Thế 四Tứ 天Thiên 王Vương 。  
及cập 大Đại 自Tự 在Tại 天Thiên 。  
并tinh 餘dư 諸chư 天thiên 眾chúng 。  
眷quyến 屬thuộc 百bách 千thiên 萬vạn 。  
恭cung 敬kính 合hợp 掌chưởng 禮lễ 。  
請thỉnh 我ngã 轉chuyển 法Pháp 輪luân 。  
  
  
我ngã 即tức 自tự 思tư 惟duy 。  
若nhược 但đãn 讚tán 佛Phật 乘Thừa 。  
眾chúng 生sinh 沒một 在tại 苦khổ 。  
不bất 能năng 信tín 是thị 法Pháp 。  
破phá 法Pháp 不bất 信tín 故cố 。  
墜trụy 於ư 三tam 惡ác 道đạo 。  
我ngã 寧ninh 不bất 說thuyết 法Pháp 。  
疾tật 入nhập 於ư 涅Niết 槃Bàn 。  
  
  
尋tầm 念niệm 過quá 去khứ 佛Phật 。  
所sở 行hành 方phương 便tiện 力lực 。  
我ngã 今kim 所sở 得đắc 道Đạo 。  
亦diệc 應ưng 說thuyết 三tam 乘thừa 。  
  
  
作tác 是thị 思tư 惟duy 時thời 。  
十thập 方phương 佛Phật 皆giai 現hiện 。  
梵Phạm 音âm 慰úy 喻dụ 我ngã 。  
善thiện 哉tai 釋Thích 迦Ca 文Văn 。  
第đệ 一nhất 之chi 導đạo 師sư 。  
  
  
得đắc 是thị 無vô 上thượng 法Pháp 。  
隨tùy 諸chư 一nhất 切thiết 佛Phật 。  
而nhi 用dụng 方phương 便tiện 力lực 。  
我ngã 等đẳng 亦diệc 皆giai 得đắc 。  
最tối 妙diệu 第đệ 一nhất 法Pháp 。  
為vì 諸chư 眾chúng 生sinh 類loại 。  
分phân 別biệt 說thuyết 三tam 乘thừa 。  
  
  
少thiểu 智trí 樂nhạo 小tiểu 法Pháp 。  
不bất 自tự 信tín 作tác 佛Phật 。  
是thị 故cố 以dĩ 方phương 便tiện 。  
分phân 別biệt 說thuyết 諸chư 果Quả 。  
雖tuy 復phục 說thuyết 三tam 乘thừa 。  
但đãn 為vì 教giáo 菩Bồ 薩Tát 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
我ngã 聞văn 聖Thánh 師Sư 子Tử 。  
深thâm 淨tịnh 微vi 妙diệu 音âm 。  
喜hỷ 稱xưng 南Nam 無mô 佛Phật 。  
  
  
復phục 作tác 如như 是thị 念niệm 。  
我ngã 出xuất 濁trược 惡ác 世thế 。  
如như 諸chư 佛Phật 所sở 說thuyết 。  
我ngã 亦diệc 隨tùy 順thuận 行hành 。  
  
  
思tư 惟duy 是thị 事sự 已dĩ 。  
即tức 趣thú 波Ba 羅La 奈Nại 。  
諸chư 法pháp 寂tịch 滅diệt 相tướng 。  
不bất 可khả 以dĩ 言ngôn 宣tuyên 。  
以dĩ 方phương 便tiện 力lực 故cố 。  
為vì 五ngũ 比Bỉ 丘Khâu 說thuyết 。  
是thị 名danh 轉Chuyển 法Pháp 輪Luân 。  
  
  
便tiện 有hữu 涅Niết 槃Bàn 音âm 。  
及cập 以dĩ 阿A 羅La 漢Hán 。  
法Pháp 僧Tăng 差sai 別biệt 名danh 。  
從tùng 久cửu 遠viễn 劫kiếp 來lai 。  
讚tán 示thị 涅Niết 槃Bàn 法Pháp 。  
生sinh 死tử 苦khổ 永vĩnh 盡tận 。  
我ngã 常thường 如như 是thị 說thuyết 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
我ngã 見kiến 佛Phật 子tử 等đẳng 。  
志chí 求cầu 佛Phật 道Đạo 者giả 。  
無vô 量lượng 千thiên 萬vạn 億ức 。  
咸hàm 以dĩ 恭cung 敬kính 心tâm 。  
皆giai 來lai 至chí 佛Phật 所sở 。  
曾tằng 從tùng 諸chư 佛Phật 聞văn 。  
方phương 便tiện 所sở 說thuyết 法Pháp 。  
  
  
我ngã 即tức 作tác 是thị 念niệm 。  
如Như 來Lai 所sở 以dĩ 出xuất 。  
為vì 說thuyết 佛Phật 慧tuệ 故cố 。  
今kim 正chính 是thị 其kỳ 時thời 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
鈍độn 根căn 小tiểu 智trí 人nhân 。  
著trước 相tướng 憍kiêu 慢mạn 者giả 。  
不bất 能năng 信tín 是thị 法Pháp 。  
  
  
今kim 我ngã 喜hỷ 無vô 畏úy 。  
於ư 諸chư 菩Bồ 薩Tát 中trung 。  
正chính 直trực 捨xả 方phương 便tiện 。  
但đãn 說thuyết 無vô 上thượng 道Đạo 。  
  
  
菩Bồ 薩Tát 聞văn 是thị 法Pháp 。  
疑nghi 網võng 皆giai 已dĩ 除trừ 。  
千thiên 二nhị 百bách 羅La 漢Hán 。  
悉tất 亦diệc 當đương 作tác 佛Phật 。  
  
  
如như 三tam 世thế 諸chư 佛Phật 。  
說thuyết 法Pháp 之chi 儀nghi 式thức 。  
我ngã 今kim 亦diệc 如như 是thị 。  
說thuyết 無vô 分phân 別biệt 法Pháp 。  
  
  
諸chư 佛Phật 興hưng 出xuất 世thế 。  
懸huyền 遠viễn 值trị 遇ngộ 難nan 。  
正chính 使sử 出xuất 于vu 世thế 。  
說thuyết 是thị 法Pháp 復phục 難nan 。  
無vô 量lượng 無vô 數số 劫kiếp 。  
聞văn 是thị 法Pháp 亦diệc 難nan 。  
  
  
能năng 聽thính 是thị 法Pháp 者giả 。  
斯tư 人nhân 亦diệc 復phục 難nan 。  
譬thí 如như 優ưu 曇đàm 華hoa 。  
一nhất 切thiết 皆giai 愛ái 樂nhạo 。  
天thiên 人nhân 所sở 希hy 有hữu 。  
時thời 時thời 乃nãi 一nhất 出xuất 。  
  
  
聞văn 法Pháp 歡hoan 喜hỷ 讚tán 。  
乃nãi 至chí 發phát 一nhất 言ngôn 。  
則tắc 為vi 已dĩ 供cúng 養dường 。  
一nhất 切thiết 三tam 世thế 佛Phật 。  
  
  
是thị 人nhân 甚thậm 希hy 有hữu 。  
過quá 於ư 優ưu 曇đàm 華hoa 。  
汝nhữ 等đẳng 勿vật 有hữu 疑nghi 。  
我ngã 為vi 諸chư 法Pháp 王Vương 。  
普phổ 告cáo 諸chư 大đại 眾chúng 。  
但đãn 以dĩ 一Nhất 乘Thừa 道Đạo 。  
教giáo 化hóa 諸chư 菩Bồ 薩Tát 。  
無vô 聲Thanh 聞Văn 弟đệ 子tử 。  
  
  
汝nhữ 等đẳng 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。  
聲Thanh 聞Văn 及cập 菩Bồ 薩Tát 。  
當đương 知tri 是thị 妙diệu 法Pháp 。  
諸chư 佛Phật 之chi 祕bí 要yếu 。  
  
  
以dĩ 五ngũ 濁trược 惡ác 世thế 。  
但đãn 樂nhạo 著trước 諸chư 欲dục 。  
如như 是thị 等đẳng 眾chúng 生sinh 。  
終chung 不bất 求cầu 佛Phật 道Đạo 。  
  
  
當đương 來lai 世thế 惡ác 人nhân 。  
聞văn 佛Phật 說thuyết 一Nhất 乘Thừa 。  
迷mê 惑hoặc 不bất 信tín 受thọ 。  
破phá 法Pháp 墮đọa 惡ác 道đạo 。  
  
  
有hữu 慚tàm 愧quý 清thanh 淨tịnh 。  
志chí 求cầu 佛Phật 道Đạo 者giả 。  
當đương 為vì 如như 是thị 等đẳng 。  
廣quảng 讚tán 一Nhất 乘Thừa 道Đạo 。  
  
  
舍Xá 利Lợi 弗Phất 當đương 知tri 。  
諸chư 佛Phật 法Pháp 如như 是thị 。  
以dĩ 萬vạn 億ức 方phương 便tiện 。  
隨tùy 宜nghi 而nhi 說thuyết 法Pháp 。  
  
  
其kỳ 不bất 習tập 學học 者giả 。  
不bất 能năng 曉hiểu 了liễu 此thử 。  
汝nhữ 等đẳng 既ký 已dĩ 知tri 。  
諸chư 佛Phật 世Thế 之chi 師Sư 。  
隨tùy 宜nghi 方phương 便tiện 事sự 。  
無vô 復phục 諸chư 疑nghi 惑hoặc 。  
心tâm 生sinh 大đại 歡hoan 喜hỷ 。  
自tự 知tri 當đương 作tác 佛Phật 。  
  
  
妙Diệu 法Pháp 蓮Liên 華Hoa 經Kinh 卷quyển 第đệ 一nhất 

姚Diêu 秦Tần 龜Quy 茲Tư法Pháp 師sư鳩Cưu 摩Ma 羅La 什Thập 譯dịch  
Dịch từ Phạn văn: Pháp sư Đồng Thọ (344-413)  
Dịch sang Tiếng Việt: Tại gia Bồ-tát giới Thanh tín nam Nguyên Thuận  
Phiên âm và chấm câu: Tại gia Bồ-tát giới Thanh tín nam Nguyên Thuận  
Phiên âm: 28/2/2012 ◊ Dịch nghĩa: 28/2/2012 ◊ Cập nhật: 12/10/2014

**t©m kinh b¸t nh·**

**ba- la- mËt- ®a**

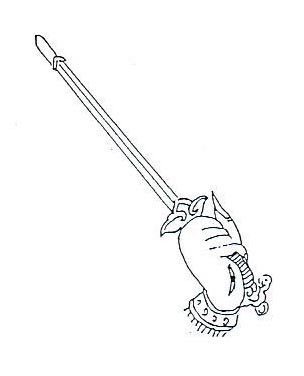
**Khi ngµi Qu¸n-Tù-T¹i Bå-T¸t, thùc hµnh s©u xa ph¸p B¸t-nh· Ba-la-mËt-®a. Ngµi soi thÊy n¨m uÈn ®Òu kh«ng liÒn ®é tho¸t hÕt th¶y khæ ¸ch.**

**Nµy «ng X¸-Lîi-Tö ! s¾c ch¼ng kh¸c kh«ng, kh«ng ch¼ng kh¸c s¾c, s¾c tøc lµ kh«ng, kh«ng tøc lµ S¾c, Thô, T­ëng, Hµnh, Thøc còng ®Òu nh­ thÕ.**

**Nµy «ng X¸-Lîi-Tö ! T­íng kh«ng cña mäi ph¸p, kh«ng sinh, kh«ng diÖt, kh«ng nh¬, kh«ng s¹ch, kh«ng thªm, kh«ng bít; cho nªn trong ch©n- kh«ng, kh«ng cã S¾c, kh«ng cã Thô, T­ëng, Hµnh, Thøc; kh«ng cã M¾t, Tai, Mòi, L­ìi, Th©n, ý; kh«ng cã S¾c, Thanh, H­¬ng, VÞ, Xóc, Ph¸p; kh«ng cã nh·n-giíi, cho ®Õn kh«ng cã ý-thøc giíi; kh«ng cã v«-minh, còng kh«ng cã c¸i hÕt v«-minh; cho ®Õn giµ, chÕt, còng kh«ng cã c¸i hÕt giµ, chÕt; kh«ng cã Khæ, TËp, DiÖt, §¹o, kh«ng cã trÝ-tuÖ, còng kh«ng cã chøng ®¾c, v× kh«ng cã chç chøng ®¾c.**

**Bå- T¸t y theo B¸t-nh·-Ba-la-mËt-®a, nªn t©m kh«ng ng¨n ng¹i, v× kh«ng ng¨n ng¹i, nªn kh«ng sî h·i, xa h¼n méng t­ëng ®iªn ®¶o, ®¹t tíi Cøu-kÝnh NiÕt-bµn. Ch­ PhËt trong ba ®êi còng y vµo B¸t-nh· Ba-la-mËt-®a mµ chøng ®­îc ®¹o V«-th­îng ChÝnh-®¼ng ChÝnh-gi¸c. Cho nªn biÕt B¸t- nh· Ba- la- mËt- ®a lµ ®¹i thÇn chó, lµ ®¹i minh chó, lµ v« th­îng chó, lµ v« ®¼ng ®¼ng chó, trõ ®­îc hÕt th¶y khæ; ch©n thùc kh«ng h­.**

**V× vËy nãi ra bµi chó B¸t-nh· Ba-la-mËt-®a, liÒn nãi bµi chó r»ng: “yÕt-®Õ, yÕt-®Õ, Ba-la yÕt-®Õ, Ba-la t¨ng yÕt ®Õ, Bå-§Ò t¸t-bµ-ha, ma-ha B¸t-Nh·-Ba-La-MËt-§a”. *( 3 lÇn )* o o o**

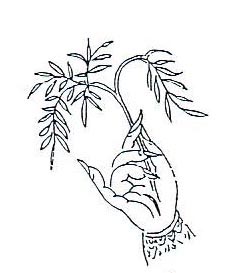


**V¨n tông kinh håi h­íng**

**§Ö tö chóng con, v× søc nghiÖp ma, t©m thÇn rèi lo¹n, c¨n tÝnh mª mê bçng nhiªn chît nghÜ, thay ®æi lung tung, d¸o dë chÊt chång, xem v¨n mê ý, nhÇm ch÷ sai c©u, tr¸i víi chÝnh ©m trong ®ôc, nÖ vµo tµ kiÕn gi·i bµy, hoÆc v× viÖc ®o¹t mÊt trÝ, t©m ch¼ng ®Ó vµo kinh, ®­¬ng khi tông niÖm dËy ngåi, bá dë c©u c¸ch qu·ng, ngåi l©u trÔ n¶i, nh©n ®ã giËn hên, chèn nghiªm tÞnh ®Ó v­íng bôi nh¬, n¬i kÝnh cÈn hoÆc lµm cÈu th¶. Th©n, khÈu mÆc dïng nhÕch nh¸c, xiªm y lÔ m¹o l«i th«i, cung ch¼ng nh­ nghi, ®Ó kh«ng ®óng chç. Më cuèn rèi ren, rít r¬i, d¬ n¸t. HÕt th¶y ch¼ng chuyªn ch¼ng thµnh, thËt lµ ®¸ng thÑn ®¸ng sî. KÝnh xin ch­ PhËt-Bå t¸t, trong câi ph¸p-giíi h­ kh«ng, hÕt th¶y HiÒn-th¸nh, ThiÖn thÇn, Thiªn long, B¸t bé, Hé ph¸p... tõ bi th­¬ng xãt, s¸m röa lçi lÇm, khiÕn cho c«ng ®øc tông kinh, ®Òu ®­îc chu viªn thµnh tùu. §Ö tö chóng con nguyÖn t©m håi h­íng cßn e, hoÆc khi dÞch nhuËn lçi lÇm, hoÆc lóc gi¶i chua thiÕu sãt, truyÒn thô sai thï, ©m thÝch lÉn lén. Nh÷ng lçi c¾t, in, viÕt chÐp. Dï thÇy dï thî ®Òu xin s¸m hèi. Nhê søc thÇn cña ch­ PhËt, khiÕn cho téi lçi tiªu tan. o**

**Th­êng quay xe ph¸p, cøu vít hµm linh. NguyÖn ®em c«ng ®øc, tr× chó tông kinh, håi h­íng vÒ Hé-Ph¸p long thiªn th¸nh chóng. ThÇn nói s«ng linh thiªng trong tam giíi, vÞ chñ tÓ thñ hé chèn giµ lam, cÇu mong ®­îc h­ëng phóc thiÖn b×nh an, trang nghiªm ®¹o qu¶ v« th­îng Bå-§Ò, nguyÖn cho kh¾p c¶ ph¸p-giíi chóng sinh, cïng ®­îc vµo biÓn "Nh­ Lai Ph¸p TÝnh". o o o**

***( Sang mâ tông L¨ng Nghiªm vµ niÖm PhËt).***



**Kinh l¨ng nghiªm**

**Ngµi thÕ chÝ nãi ch­¬ng niÖm phËt**

**o**

**Ngµi §¹i ThÕ ChÝ lµ con vua ph¸p, cïng n¨m m­¬i hai vÞ Bå T¸t ®ång hµng, liÒn tõ toµ ngåi ®øng dËy, hë ¸o vai h÷u, ®Ønh lÔ ch©n PhËt mµ b¹ch PhËt r»ng: "Con nhí h»ng hµ sa kiÕp vÒ tr­íc, cã ®øc PhËt xuÊt thÕ hiÖu lµ V« L­îng Quang. Trong mét kiÕp ®ã cã m­êi hai ®øc Nh­ Lai nèi nhau ra ®êi, ®øc PhËt sau cïng hiÖu lµ Siªu NhËt NguyÖt Quang, ®øc PhËt Êy ®· d¹y con ph¸p NiÖm PhËt tam muéi. VÝ nh­ cã ng­êi, mét ng­êi chuyªn nhí, mét ng­êi chuyªn quªn, nh­ thÕ hai ng­êi, dÉu gÆp mµ kh«ng, thÊy ®ång ch¼ng thÊy. Cßn nÕu hai ng­êi, lu«n nhí vÒ nhau, hai bªn nhí m·i, kh¾c s©u trong lßng, nh­ h×nh víi bãng, ch¼ng xa tr¸i nhau. M­êi ph­¬ng ch­ PhËt, th­¬ng nhí chóng sinh, nh­ mÑ nhí con, nÕu con trèn tr¸nh, mÑ nhí Ých g×; nÕu con nhí mÑ, nh­ mÑ nhí con, mÑ con ®êi ®êi, ch¼ng xa tr¸i nhau. NÕu t©m chóng sinh, nhí PhËt niÖm PhËt, ®êi nµy ®êi sau, nhÊt ®Þnh thÊy PhËt, c¸ch PhËt ch¼ng xa, ch¼ng cÇn nhê phÐp ph­¬ng tiÖn, t©m ®­îc tù khai; nh­ ng­êi ­íp h­¬ng, th©n cã mïi th¬m, nh­ thÕ gäi lµ "H­¬ng Quang Trang Nghiªm". Con vèn x­a kia, lÊy t©m niÖm PhËt, vµo V« sinh nhÉn, nay ë câi nµy, tiÕp ng­êi niÖm PhËt, ®­a vÒ câi TÞnh. §øc PhËt hái con vÒ ph¸p viªn th«ng, con kh«ng hÒ lùa chän, chØ nhiÕp s¸u c¨n, tÞnh niÖm nèi liÒn, ®¹t ®­îc chÝnh ®Þnh, ®ã lµ bËc nhÊt. o**

**PhËt Di §µ m×nh vµng rùc rì**

**T­íng tèt thay trong s¸ng kh«n b×**

**Mi tr¾ng to¶ Du-Di n¨m nói**

**M¾t nh­ bèn biÓn lín trong xanh**

**Hµo quang ho¸ PhËt v« sè øc**

**Ho¸ Bå T¸t còng thËt v« biªn**

**Bèn m­¬i t¸m nguyÖn ®é chóng sinh**

**ChÝn phÈm hµm linh ®¨ng bØ ng¹n.**

**- Nam M« T©y Ph­¬ng Cùc L¹c ThÕ Giíi §¹i Tõ §¹i Bi A-Di-§µ-PhËt.**

*( 3 lÇn )* **o o o**

**- Nam M« A Di §µ PhËt. *(1, 3 trµng tïy ý...)***

**- Nam m« Qu¸n ThÕ ¢m Bå T¸t.**

*( NiÖm 10 lÇn)* **o**

**- Nam m« §¹i ThÕ ChÝ Bå T¸t.**

*( NiÖm 10 lÇn)*  **o**

**- Nam m« §Þa T¹ng V­¬ng Bå T¸t.**

*( NiÖm 10 lÇn)* **o**

**- Nam m« Thanh TÞnh §¹i H¶i Chóng Bå T¸t.** *( NiÖm 10 lÇn)***o o o**

**lÔ tæng**

**1. Nam m« tËn h­ kh«ng biÕn ph¸p giíi ThËp ph­¬ng Tam thÕ nhÊt thiÕt th­êng trô Tam B¶o.** *( 3 lÇn )* **o o o**

**2. Nam m« Sa bµ Gi¸o chñ B¶n s­ ThÝch Ca M©u Ni PhËt.***( 1 lÔ )* **o**

***( 1 lÔ )* o**

**3. Nam m« Ph¹m vâng Gi¸o chñ L­ X¸ Na PhËt.** *( 1 lÔ )* **o**

***( 1 lÔ )* o**

**4. Nam m« T©y ph­¬ng Cùc l¹c Gi¸o chñ A Di §µ PhËt.**  *( 1 lÔ )* **o**

**5. Nam m« Th­îng ph­¬ng Chóng H­¬ng thanh tÞnh thÕ giíi Gi¸o Chñ H­¬ng TÝch PhËt.** *( 1 lÔ )* **o**

**6. Nam m« §«ng ph­¬ng Gi¸o chñ D­îc S­ L­u Ly Quang V­¬ng PhËt.***( 1 lÔ )* **o**

**7. Nam m« §­¬ng lai Gi¸o chñ Di LÆc T«n PhËt.***( 1 lÔ )* **o**

**8. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ Qu¸n ThÕ ¢m Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå t¸t.***( 1 lÔ )* **o**

**9. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ §¹i ThÕ ChÝ Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.** *( 1 lÔ )* **o**

**10. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ §¹i TrÝ V¨n Thï S­ Lîi Bå T¸t biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.**

*( 1 lÔ )* **o**

**11. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ §¹i H¹nh Phæ HiÒn Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.**

*( 1 lÔ )* **o**

**12. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ NhËt Quang BiÕn ChiÕu Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.** *( 1 lÔ )* **o**

**13. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ NguyÖt Quang BiÕn ChiÕu Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.** *( 1 lÔ )* **o**

**14. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ B¶n T«n §Þa T¹ng V­¬ng Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ ®¹i Bå T¸t.** *( 1 lÔ )* **o**

**15. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ Thanh TÞnh §¹i H¶i Chóng Bå T¸t, biÕn ph¸p giíi ch­ HiÒn Th¸nh T¨ng.** *( 1 lÔ )* **o**

**16. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ LÞch §¹i Tæ S­ Bå T¸t.** *( 1 lÔ )* **o**

**17. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ Hé ph¸p Ch­ Thiªn Bå T¸t.***( 1 lÔ )* **o**

**18. NhÊt t©m ®Ýnh lÔ Tam ch©u C¶m øng Hé ph¸p Vi §µ T«n Thiªn Bå T¸t.***( 1 lÔ )* **o**

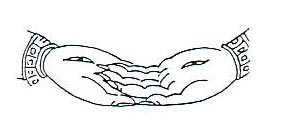
**19. Thiªn §Þa phó t¸i chi ©n, NhËt NguyÖt chiÕu l©m chi ®øc, ®¹i vÞ ®Ýnh lÔ A Di §µ PhËt.***( 1 lÔ )* **o**

**20. Quèc gia x· héi chi ©n, Thuû Thæ thuÇn dông chi ®øc, ®¹i vÞ ®Ýnh lÔ A Di §µ PhËt.** *( 1 lÔ )* **o**

**21. S­ tr­ëng gi¸o huÊn chi ©n, Phô MÉu sinh thµnh chi ®øc, ®¹i vÞ ®Ýnh lÔ A Di §µ PhËt.** *( 1 lÔ )* **o**

**22. ThËp ph­¬ng tÝn thÝ chi ©n, tø sù cóng dµng chi ®øc, ®¹i vÞ ®Ýnh lÔ A Di §µ PhËt.** *( 1 lÔ )* **o**

**23. Ng· kim ph¶ vÞ Tø ©n- Tam h÷u ph¸p giíi chóng sinh tÊt nguyÖn ®o¹n trõ tam ch­íng, chÝ thµnh ph¸t nguyªn: o o o**

****

***( Vµo mâ tông bµi v¨n ph¸t nguyÖn )***

**Cói ®Çu h­íng vÒ n­íc Cùc L¹c**

**ThÇy dÉn ®­êng tiÕp b­íc chóng sinh**

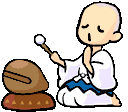
**Con nay ph¸t nguyÖn, nguyÖn v·ng sinh**

**Xin ®øc Tõ Bi th­¬ng nhiÕp thô. o**

**§Ö tö chóng con... kh¾p v× bèn ©n ba câi, ph¸p giíi chóng sinh, cÇu n¬i ch­ PhËt, nhÊt thõa v« th­îng, Bå-§Ò kiªn cè, chuyªn t©m tr× niÖm, A Di §µ PhËt, v¹n ®øc hång danh, cÇu sinh TÞnh §é. Ng¹i v× phóc máng nghiÖp dµy, ch­íng s©u tuÖ c¹n, t©m nhiÔm thãi h­, ®øc s¹ch khã thµnh, nay ®èi tr­íc PhËt, n¨m thÓ chuyªn cÇn, dèc mét lßng thµnh, cÇu xin s¸m hèi. Con vµ chóng sinh, bao kiÕp ®Õn nay, quªn mÊt b¶n t©m, cïng Tham, S©n, Si, ba nghiÖp t¹o t¸c, v« l­îng v« biªn; chç lµm téi ¸c, v« l­îng v« biªn, chç kÕt oan nghiÖp, v« l­îng v« biªn, nguyÖn tÊt tiªu diÖt, tõ nay vÒ sau, lËp thÖ nguyÖn s©u, m·i xa ph¸p ¸c, thÒ kh«ng t¸i ph¹m. Chuyªn tu th¸nh ®¹o, thÒ kh«ng tho¸i chuyÓn, thÖ thµnh ChÝnh gi¸c, thÒ ®é chóng sinh. §øc PhËt A Di §µ, dïng tõ bi nguyÖn lùc, xin biÕt cho con, xin th­¬ng xãt con, xin gia hé con; NguyÖn con trong khi thiÒn qu¸n,**

**hay lóc ngñ m¬, th­êng ®­îc thÊy ®øc PhËt A Di §µ, ®­îc ®øc PhËt A Di §µ r­íc vÒ câi TÞnh, ®­îc ®øc PhËt A Di §µ dïng n­íc cam lé, lµm phÐp qu¸n ®Ønh, phãng ¸nh hµo quang, chiÕu kh¾p th©n con, lÊy tay xoa ®Çu, lÊy ¸o trïm th©n, khiÕp c¸c nghiÖp ch­íng cña con tõ tr­íc ®Õn nay, th¶y ®Òu tiªu diÖt, thiÖn c¨n t¨ng tr­ëng, phiÒn n·o tan kh«ng, v« minh giøt s¹ch, viªn gi¸c diÖu t©m, tù nhiªn khai ngé, ch©n c¶nh tÞch quang, th­êng ®­îc hiÖn tiÒn, tíi khi s¾p söa l©m chung, dù biÕt tr­íc ®­îc, th©n kh«ng mét chót bÖnh khæ ¸ch n¹n, t©m kh«ng mét chót tham luyÕn mÖ hoÆc, c¸c c¨n s¸ng sña, chÝnh niÖm ph©n minh, x¶ bá b¸o th©n, an nhiªn tù t¹i, nh­ nhËp thiÒn ®Þnh. §øc PhËt A Di §µ vµ ®øc Qu¸n ¢m, ®øc §¹i ThÕ ChÝ, cïng ch­ Th¸nh HiÒn, phãng quang tiÕp dÉn, ®­a tay ®ãn vÒ, l©u c¸c trµng phµn, h­¬ng l¹ nh¹c trêi, c¶nh th¸nh T©y Ph­¬ng, hiÖn ra tr­íc m¾t, khiÕn cho chóng sinh, thÊy vµ nghe thÕ, vui vÎ c¶m th¸n, ph¸t Bå §Ò t©m. Con lóc bÊy giê, ngåi toµ kim c­¬ng, tuú tßng sau PhËt, chØ trong kho¶nh kh¾c, sinh vÒ Cùc L¹c, n¬i Ao ThÊt B¶o, tõ trong hoa sen, hoa në thÊy PhËt, th©n ®­îc thô ký, ®­îc thô ký råi, ba th©n bèn trÝ, ngò nh·n lôc th«ng, v« l­îng tr¨m ngh×n, m«n §µ La Ni, tÊt c¶ c«ng ®øc, th¶y ®Òu thµnh tùu. Song ch¼ng v× nghØ n¬i an d­ìng, mµ trë l¹i câi Sa Bµ, ph©n th©n v« sè, biÕn kh¾p m­êi ph­¬ng, lÊy bÊt kh¶ t­ ngh×, thÇn lùc tù t¹i, c¸c ph¸p ph­¬ng tiÖn, ®é tho¸t chóng sinh, hµm linh ly nhiÔm, l¹i ®­îc tÞnh t©m, ®ång sinh T©y Ph­¬ng, vµo BÊt Tho¸i §Þa, ®¹i nguyÖn nh­ thÕ, thÕ giíi v« tËn, chóng sinh v« tËn, nghiÖp vµ phiÒn n·o, hÕt th¶y v« tËn, con nguyÖn v« tËn, nguyÖn nay lÔ PhËt, ph¸t nguyÖn tu tr× c«ng ®øc, håi thÝ h÷u t×nh, bèn ©n tæng b¸o, ba câi gióp ®Òu, ph¸p giíi chóng sinh, ®ång thµnh chñng trÝ. o o o**

**o o o**

****

**Tam tù quy:**

**- Con quy PhËt råi, nguyÖn cho chóng sinh thÊu hiÓu ®¹o lín, ph¸t t©m v« th­îng.**  *( 1 lÔ )* **o**

**- Con quy Ph¸p råi, nguyÖn cho chóng sinh th«ng thuéc Kinh t¹ng, trÝ tuÖ nh­ h¶i.**  *( 1 lÔ )* **o**

**- Con quy T¨ng råi, nguyÖn cho chóng sinh hoµ hîp ®¹i chóng, hÕt th¶y kh«ng ng¹i.**  *( 1 lÔ )* **o o o**

**l¹y ch­ th¸nh hiÒn:**

**NguyÖn ®em c«ng ®øc nµy**

**H­íng vÒ kh¾p tÊt c¶**

**§Ö tö vµ chóng sinh**

**§Òu trän thµnh PhËt ®¹o.**

